ПРАКТИЧНИЙ КУРС НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

Навчально-методичний посібник
для самостійної та індивідуальної роботи
здобувачів вищої освіти

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини

ПРАКТИЧНИЙ КУРС НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

Навчально-методичний посібник
для самостійної та індивідуальної роботи
здобувачів вищої освіти

Укладачі: Г. Д. Авчіннікова, Л. Л. Веремюк

Умань
Візаві
2024

УДК 811.112.2(075.8)
П70

Рецензенти:

Мокляк О. І., кандидат філологічних наук, доцент Полтавського державного аграрного університету;

Бечко Я. В., кандидат філологічних наук, доцент Уманського національного університету садівництва;

Казак Ю. Ю., доктор філософії, доцент Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини

Рекомендовано до друку
науково-методичною комісією факультету іноземних мов
Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини
(протокол № 5 від 27листопада 2024 року)

Практичний курс німецької мови : навч.-метод. посіб. для
П70 самостійної та індивідуальної роботи здобувачів вищ. освіти / МОН України, Уманський держ. пед. ун-т імені Павла Тичини ; уклад.: Г. Д. Авчіннікова, Л. Л. Веремюк. – Умань : Візаві, 2024. – 126 с.

У посібнику наведено основні правила читання німецькою мовою, основи фонетики та граматики, що робить їх цінними для здобувачів вищої освіти освітнього ступеня «бакалавр», які починають вивчати німецьку мову як другу іноземну. Поглибленню інтересу до вивчення мови слугують німецькі казки, адаптовані до мовного рівня А2+ з поетапним перекладом на українську мову. Цінними є додатки з лексичного мінімуму й тести для самоконтролю наприкінці посібника.

УДК 811.112.2(075.8)

© Авчіннікова Г. Д., Веремюк Л. Л., уклад., 2024

ЗМІСТ

Передмова ……..... 2
Основні правила читання в німецькій мові ……..… 3
Основи граматики німецької мови ……... 13
Тексти для художнього читання (Німецькі казки, адаптовані для мовних рівнів А1-А2) ……..... 38
Список використаних джерел ……... 78
Додатки ……... 79
Додаток 1. Лексичний мінімум. Рекомендовані слова для вивчення ……..... 79
Додаток 2. Подібні слова в німецькій та українській мовах ... 89
Додаток 3. Тести ……. 92

ПЕРЕДМОВА

Посібник для самостійної та індивідуальної роботи здобувачів вищої освіти освітнього рівня «бакалавр» укладено з урахуванням сучасних тенденцій навчання другої іноземної мови (німецької). Особливо корисними вони будуть для початківців у вивченні мови, адже містять пояснення та правила читання й основні граматичні явища.

Ознайомившись із фонетичними та граматичними явищами, здобувач вищої освіти зможе одразу переходити до читання цікавих німецьких казок, адже вони адаптовані для початкового рівня і є білінгвальними, тобто містять поруч із німецьким текстом переклад на українську мову. Така методика відкидає необхідність щоразу шукати переклад незнайомого слова у друкованих чи електронних словниках, що сприяє швидшому, легшому та зручнішому читанню другою іноземною мовою (німецькою) уже на початковому етапі вивчення мови.

Варто зазначити, що наприкінці посібника міститься лексичний мінімум – перелік слів і словосполучень, рекомендованих до запам’ятовування.

В цілому матеріали можуть використовувати здобувачі середньої або вищої освіти, також усі бажаючі почати вивчати німецьку мову, адже чітка структура й художній матеріал з перекладом на рідну мову гарантовано сприятимуть поглибленню інтересу й легкому вивченню мови!

1. **ОСНОВНІ ПРАВИЛА ЧИТАННЯ В НІМЕЦЬКІЙ МОВІ**

Навчитися читати німецькою не становить великих труднощів. Слід звернути увагу на деякі особливості.

Особливості читання приголосних:

1) *h* на початку слова або кореня читається як *х* з придихом: *Herz (серце).*

Всередині та наприкінці слів вона не читається, а служить для подовження попередньої голосної: fa*h*ren (їхати), fro*h* (веселий, радісний).

2) j вимовляється як [й], а в поєднаннях ja, je і ju нашому вуху чуються [йа], [йє] і [йу]: Jahr (рік), jetzt (зараз), Juni (червень).

3) Буква l завжди пом'якшується при читанні: Blume (квітка).

4) Звук r більшість німців вимовляє гаркавлячи: Regen (дощ).

5) s перед або між голосними читається як [з]: Sonne (сонце), lesen (читати), sieben (сім); у більшості випадків читається як [с]: ist, bist; перед буквами p або t читається як [шп / шт]: Sport (спорт), stehen (стояти), sprechen (говорити), Student (студент).

6) Буква ß читається як [с]: groß (великий).

7) Приголосні k, p, t вимовляються з деяким придихом: Park (парк), Torte (торт), Koffer (валіза).

8) Буква v вимовляється як [ф]: Vater (батько). Лише в рідкісних випадках (найчастіше в запозичених словах) вона вимовляється як [в]: Vase (ваза).

9) Буква w читається як український звук [в]: Wort (слово).

10) z – [ц] – zusammen (разом), Zukunft (майбутнє).

11) Подвійні приголосні читаються як одинарні, але при цьому вони вкорочують голосну, що стоїть попереду: Sommer (літо), Mutter (мати).

У німецькій мові не для кожного приголосного звуку існує відповідна буква. У деяких випадках вдаються до буквосполучень:

1) sp на початку слів і коренів читається як [шп]: Sport (спорт), spielen (грати), sprechen (говорить).

2) st на початку слів і коренів читається як [шт]: Stern (зірка), stehen (стояти), Stunde (час).

3) ck читається як [к]: backen (пічка), Ecke (кут).

4) chs читається як [кс]: sechs (шість), wachsen (рости).

5) ch читається як [х]: ich (я), Buch (книга), machen (робити).

6) sch читається як [ш]: Schule (школа), Schwester (сестра).

7) tsch читається як [ч]: deutsch (німецька мова).

8) tz – [ц] – sitzen (сидіти)

9) qu читається як [кв]: Quark (домашній сир).

У німецькому алфавіті є специфічні букви з двома крапками зверху (Umlaut):

1) ä найближче до українського звуку [е]: Mädchen (дівчинка).

2) ö читається приблизно як [йо]: schön (гарний).

3) ü читається майже як [йу]: Müll (сміття).

Буквосполучення голосних:

1) ie читається як довга [i:]: Bier (пиво), liegen (лежати), biegen (повертати).

2) ei читається як [ай]: Heimat (Батьківщина), mein (мій), dein (твій), nein (ні).

3) eu читається як [ой]: heute (сьогодні), neu (новий), neun (дев'ять).

4) äu читається як [ой]: Bäume (дерева).

5) Подвоєння голосної говорить про довготу звуку: Tee (чай), Paar (пара), Boot (човен).

Де в чому німецька мова подібна з українською. У німецькій мові при вимові також приглушуються дзвінкі приголосні на кінці слів, незважаючи на можливі непорозуміння. Так, наприклад, на слух неможливо відрізнити Rad (колесо) від Rat (порада).

Особливості читання наприкінці слів:

1) Закінчення -er в деяких регіонах Німеччини вимовляється досить невиразно: Kinder (діти).

2) На кінці слів -ig читається як [ix]: wichtig (важливий).

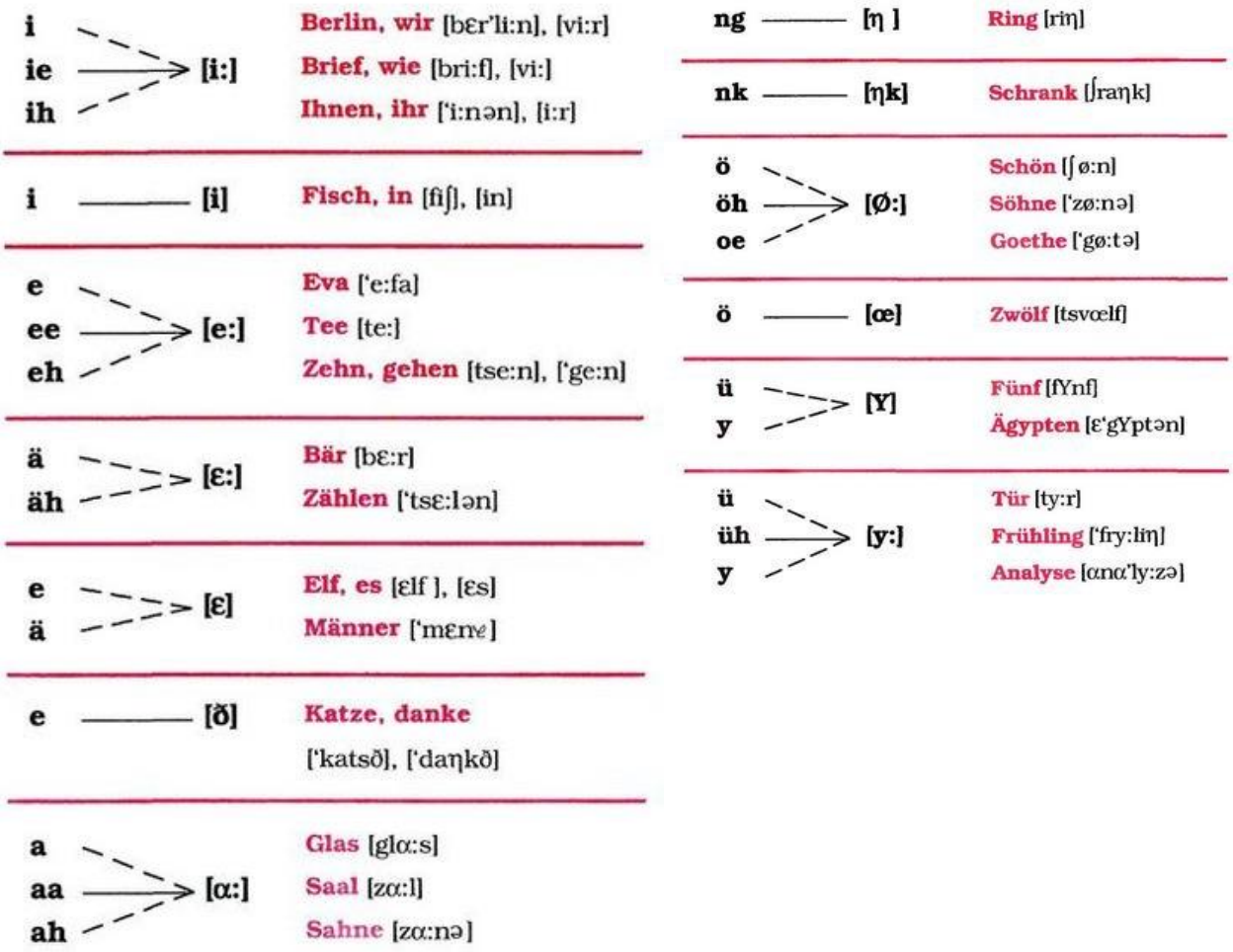
Особливості наголосу:

1) Наголос в німецькій мові як правило падає на перший склад: Ausländer (іноземець), aufmachen (відкривати). Виняток становлять слова, запозичені з інших мов: Computer. Таких запозичень у німецькій мові досить багато.

2) Якщо слово має безударну приставку (be-, ge-, er-, ver-, zer-, ent-, miss-), то наголос зміщується на наступний склад: verkaufen (продавати), bekommen (одержувати).

3) Суфікс -tion (читається як -ціон) завжди є наголошеним: Kommunikation (комунікація, зв'язок).

Правила читання у таблицях і схемах



f, ff ph v	[f]	**Film** [film] **Philosophie** [filozo'fi:] **Vier** [fi:r]
ch	[x]	**Acht** [axt]
sch	[ʃ]	**Schick** [ʃik]
st	[ʃt]	**Stuhl** [ʃtu:l]
sp	[ʃp]	**Sport** [ʃport]
ei ai	[ae]	**Preis** [praes] **Mai** [mae]
eu äu	[ɔø]	**Deutsch** [dɔøtʃ] **Träume** [trɔøme]
au	[ao]	**Haus** [haos] **Auch** [aox]

o oo oh	[o:]	**Mond** [mo:nt] **Boot** [bo:t] **Wohnen** ['vo:nən]
u uh	[u:]	**Bluse** ['blu:zə] **Uhr** [u:ɐ]
th dt	[t]	**Bibliothek** [biblio'te:k] **Stadt** [ʃtat]
pp b	[p]	**Lippe** ['lipə] **Klub** [klup]
ss ß	[s]	**Tasse** ['tasə] **Weiß** [vaes]
x chs ks	[ks]	**Max** [maks] **Sechs** [zɛks] **Links** [liŋks]
qu	[kv]	**Quadrat** [kva'dra:t]

ОСНОВНІ ПРАВИЛА ЧИТАННЯ В НІМЕЦЬКІЙ МОВІ

Літера, букво-сполучення	**Читається**	**Коментар**	**Приклад**
ä, ö*, ü*	**е, ~~йё~~, ~~йю~~**	*В українській мові немає звуків, якими можна було б описати вимову ö та ü, тому часто позначають як йо та ю, але звукоутворюючу "**й**" в **ö** і **ü** абсолютно не чути.	der B**ä**r das **Ö**l die T**ü**r
eh, ah, ih, uh, oh, äh, öh, üh	**e, a, i, u, o, ä, ö, ü (відповідно)**	буква *h* тут не вимовляється, а служить знаком тривалості голосного звуку	g**eh**en, [ґе:ен] die Eisb**ah**n, der W**oh**nort
ie	**[і:]**	*e* після *і* служить знаком довготи і не читається	s**ie** [зі:], s**ie**ben [зі:бен], der Br**ie**f [брі:ф]
ei, eu, au äu = eu	**[ай], [ой], [ау]**	- дифтонги, - двоголосні звуки. Перший звук стоїть під наголосом і вимовляється чітко,	zw**ei**, **ei**ns l**au**t die L**eu**te der **Au**to

		другий вимовляється нечітко.	
ch	**[хь], [х], [к]**		[хь]: mi**ch**, di**ch** [х]: a**ch**t, das Bu**ch** [к] : **Ch**ristian
sch	**[ш]**		**sch**ön, **sch**lecht
tsch	**[ч]**		deu**tsch**ön
s	**[с], [з]**	- читається як "с" перед приголосними і в кінці слова - читається як "з" перед голосними	i**s**t, da**s**, da**s** Hau**s** **s**ind, **s**ehr, **s**agen
ss, ß	**[с]**		wei**ß**, die Stra**ß**e, mü**ss**en
st, sp	**[шт], [шп]**	але лише на початку кореня слова	**st**ehen, **st**ill **sp**echen, **sp**ringen
c	**[к] [ц]**		[к]: **C**ornelia [ц]: **C**äsar
ck	**[к]**		ba**ck**en
chs	**[кс]**		se**chs**
v	**[ф], [в]**		[ф]: **v**ier, **v**iel [в]: die **V**ase,

			der No**v**ember
ph	**[ф]**		Das Al**ph**abet, der As**ph**alt
th	**[т]**	*h* не вимовляється (видих)	das **Th**ema, die Biblio**th**ek
qu	**[кв]**		das **Qu**adrat, der **Qu**atsch
ja, je, jo, jö, ju	**[я], [е], [йо], [йё], [йю] [ья], [ье], [ьо], [ьйо], [ью]**	— на початку слова і після голосних — після приголосних	der **Ja**nuar
tz	**[ц]**	Поєднання букв tz вказує на короткість попереднього голосного звуку.	je**tz**t

2. ОСНОВИ ГРАМАТИКИ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

Початківця зазвичай лякає велика кількість незнайомих слів, які потрібно запам’ятати, хоча насправді це найлегша частина вивчення нової мови. Набагато важливіше розуміти, як складати з них речення, адже правила в будь-якій мові свої, а замінювати чужі слова українськими марно. Тому, граматика є ключем до успішного вивчення будь-якої мови, включно з німецькою.

Деякі її елементи аналогічні нашим, інші – кардинально відрізняються. Схожість передусім полягає в частинах мови, в німецькій мові, як і в українській, є три основні категорії:

Іменники;

прикметники;

дієслова.

І кожна частина мови, у порівнянні з українським аналогом, має свої особливості.

ІМЕННИК

Як і українські, німецькі іменники можуть бути чоловічого, жіночого і середнього роду, але коли в нас це одне слово, то у німців воно майже завжди буде з артиклем. Він буває означеним (коли йдеться про відомий предмет), неозначений (коли говориться про щось нове), а також залежить ще від роду. Для чоловічого це der і ein, для жіночого — die і eine, для середнього — das і ein.

Попри характер предмета (відомий чи невідомий) німецькі артиклі є основним способом відмінювання іменників. Відмінків у німецькій всього чотири: Nominativ (називний), Genitiv (родовий), Dativ (давальний) та Akkusativ (знахідний). І якщо в українській мові

приналежність до якоїсь категорії визначається закінченням слова, в німецькій мові це завдання виконує насамперед артикль, наприклад для чоловічого роду будуть der, des, dem і den або ein, eines, einem і einen. Закінчення є тільки в Genitiv іменниках чоловічого і середнього роду, в кінці слова додається s.

Слід зауважити, що українські та німецькі слова можуть мати різний рід. Наприклад, у нас горілка жіночого роду, а вино середнього, по-німецьки обидва слова будуть чоловічого роду – der wodka і der sekt.

ПРИКМЕТНИК

Як і українські, німецькі прикметники слугують для опису іменника, найбільша відмінність обумовлена артиклем. Коли в нас прикметники відмінюються разом з головним членом речення, то у німецькій мові існує 3 види відмінювання: сильне, слабке та змішане.

Перший вид використовується коли немає артикля чи інших службових слів, тоді прикметник відмінюється за родом, числом та відмінком.

Якщо є означений артикль, що вказує на всі три ознаки, прикметник відмінюється за слабким видом за допомогою додавання закінчення –e або –en.

З невизначеним артиклем, заперечними та присвійними займенниками, котрі вказують на рід, відмінок і число неоднозначно, використовується змішане відмінювання. Залежно від трьох ознак це можуть бути закінчення –e, -er, –es, -en (останнє використовується найчастіше).

ДІЄСЛОВО

Дієслова позначають дію або стан предмета, як і в українській, відмінюються за закінченням. Однак, існує особлива категорія сильних дієслів – вони, залежно від особи та числа, змінюють не тільки закінчення, а й кореневу голосну. Тих, що використовують тільки закінчення, називають слабкими.

Існують і неправильні дієслова. Їхня форма, залежно від особи та числа, не відповідає правилам, їх потрібно запам’ятати. На радість, таких дієслів всього декілька.

Попри способи відмінювання німецька мова відрізняється від української ще і кількістю часів. У нас їх три, а у німців – **шість**.

1. **Präsens** – теперішній час, утворюється, як говорилося раніше, додаванням закінчення до слабких дієслів, заміною голосних у сильних. В розмові часто використовується натомість майбутнього часу, коли ми впевненні, що дія відбудеться.

2. **Präteritum** – минулий час, коли результат дії не важливий. Утворюється за допомогою додавання суфікса –t перед закінченням, що вказує на особу та число. Переважно використовується під час розповіді про події минулого.

3. **Perfekt** – минулий час, якщо результат дії можна використати зараз. Утворюється за допомогою допоміжних дієслів haben і sein, котрі відмінюються за особою і числом, а основне дієслово стоїть у формі 2 (Partizip II).

4. **Plusquamperfekt** описує дію в минулому, що відбулася перед іншою подією. Тоді перше слово стоїть в Plusquamperfekt, а друге в Perfekt. Утворюється неправильними дієсловами haben і sein, але у

формі Präteritum.

5. **Futur I** – перша форма майбутнього часу, коли ми не впевнені, що дія відбудеться. Утворюється додаванням дієслова werden, котрий відмінюється, а основне дієслово залишається у формі інфінітива 1.

6. **Futur II** – аналогічно Plusquamperfekt, використовується для опису дії, яка відбудеться перед іншою, але в майбутньому. Також може описувати ймовірні дії в минулому. Утворюється з допомогою werden та інфінітива 2.

Попри неправильні дієслова в німецькій мові існують й інші виключення, як і в будь-якій інші мові. Однак, більшість слів і фраз відповідають загальним правилам граматики, а їхнє знання значно полегшить процес вивчення мови.

Зупинимось детальніше на частині мови ДІЄСЛОВО. Далі Вашій увазі пропонуємо пояснення граматичного матеріалу та вправи на закріплення.

1. Präsens der Verben ohne Veränderung des Stammvokals. Теперішній час дієслів без зміни кореневого голосного звуку.

Презенс вживають:

1) для опису подій у теперішньому часі: Maria arbeitet, sie kommt heute nicht.

2) для опису довготривалих подій, або таких, що повторюються Der Unterricht beginnt um 9 Uhr.

3) часто для опису подій, запланованих на майбутнє (замість Futur I), оскільки є обставина часу, яка вказує, що дія відбуватиметься

в майбутньому Heute Nachmittag mache ich meine Hausaufgaben.

4) як історичний презенс при описуванні подій минулого в хронологічній послідовності 1944 lebt Picasso in Paris.

5) в деяких випадках як наказ Du bringst mir das! Утворюється шляхом додавання таких наступних особових закінчень до кореня дієслова в неозначеній формі: Singular Plural

1. ich –e wir – en

2. du – (e)st ihr – (e)t

3. er, sie,

es – (e)t

sie – en Höflichkeitsform

Sie – en

Так відмінюються усі слабкі дієслова і більшість сильних дієслів. malen schreiben ich male wir malen ich schreibe wir schreiben du malst ihr malt du schreibst ihr schreibt er malt sie/Sie malen er schreibt sie/Sie schreiben.

Закінчення – (e)st та –et отримують дієслова, корінь яких закінчується на –d, –t, або на сполучення n, m з попереднім приголосним (-ffn, -gn, -chn, -dm, -tm):

du badest arbeitest

er badet arbeitet

ihr badet arbeitet

Дієслова, корінь яких закінчується на –s, -ss/-ß, -z, -tz, -x отримують у 2 особі однини закінчення –t замість –st. du heißt, du sitzt, du tanzt, du reist

Übung 1.

Kombinieren Sie:

macht, gehst, male, wohnt, arbeiten, komme, machen, spielst **mit** ihr, du, wir, Sie, er, es, ich, sie

Übung 2.

„Er“, „sie“, oder „es“? 1. Das Schiff geht nach England. Es ist so schön! 2. Klaus spielt nicht. __ arbeitet. 3. Die Arbeit macht Spaß, aber __ ist anstrengend! 4. Herr Fischer und Herr Bauer fahren heute nach Nürnberg. __ arbeiten dort. 5. Da kommt Wolfgang. __ wohnt in Berlin.

Übung 3.

„Sie“ oder „sie“? 1. Ich heiße Ulrich Maier. Wie heißen Sie? 2. Da kommen Karin und Thomas. Was mach__ ___? 3. Ah, guten Tag Frau Müller. Komm__ __ mit? Wir gehen in die Kantine. 4. Claudia arbeitet, ___ komm_ nicht mit. 5. – Guten Abend, Herr Weber und Frau Weber, fahr__ __ ins Zentrum? Nehmen Sie mich mit? – Ja natürlich, steig__ __ ein!

Übung 4.

Mit oder ohne „e“? Arbeitest du morgen oder bleibst du zu Hause?

1. Was mach __ ihr morgen? 2. Arbeit __ ihr morgen? 3. Woher komm __ du? 4. Er red __ viel. 5. Warum antwort __ du nicht? 6. Hol __ du bitte die Zeitung? 7. Trink _ ihr noch einen Kaffee? 8. Benutz __ du die Creme? 9. Wie find __ du das? – Ich finde das prima! 10. Ihr Chef kommt nicht. Sie wart __ schon eine Stunde. 11. Warum heirat __ ihr nicht? 12. Wart__ du schon lange?

Übung 5.

Wir gehen los – und ihr? 1. – Hallo Peter, wohin _____ du? – Ich

_____ jetzt nach Hause. (gehen, gehen) 2. – _____ Sie? – Ja, _____ Sie mich nicht! (arbeiten, stören) 3. – Klaus und Markus, was _____ ihr? – Ruhe! Wir _____ Schach! (machen, spielen) 4. Da _____ Markus. Er _____ in Berlin. (kommen, wohnen) 5. – _____ du Deutsch oder Englisch? – Ich _____ Französisch. (studieren, studieren).

Übung 6.

Einladung zum Essen Klaus und Maria: 1. Katharina, Thomas, kommt ihr mit? Wir fahr__ nach Hause. Katharina und Thomas: 2. Was mach__ _____ denn da? Klaus und Maria: 3. ___ koch__ und dann ess__ ___. Katharina und Thomas: 4. Prima! __ komm__ gleich. Klaus, koch__ __? Oder koch_ Maria? Maria: 5. Klaus koch_. Was trink_ ___? Katharina und Thomas: 6. ___ trink__ gerne Saft.

Übung 7.

Ergänzen Sie bitte die Minidialoge lernen, heißen, kommen, trinken, machen, nehmen, besuchen, studieren, suchen, bringen, bestellen, sein.

1. A: _____Sie auch einen Sprachkurs? B: Ja, ich _____ Deutsch. A: Meine Frau und ich, wir _____ auch Deutsch. 2. A: Wie _____ Sie? B: Naomi Takata. Und wie ____ Ihr Name? A: Rodolfo Martinez. Woher _____ Sie? B: Ich _____ aus Japan. Und Sie? A: Aus Spanien. 3. A: Was _____ Sie hier an der Universität? B: Germanistik. A: Ich _____ auch Germanistik. 4. A: _____ Sie Kaffee oder Tee? B: Ich _____ einen Whisky. A: Morgen ____ ich eine Party. _____ ihr? B: Ja, wir _____ gern. A: Warum _____ der Ober nur einen Kaffee? B: Kein Problem, ich _____ noch eine Tasse. A: Wo ____ Tom? B: Er _____ heute nicht. Er ____ krank. A: Was _____ Sie? B: Meine Brille.

Übung 8.

Fragen Sie Freunde:

1. Woher kommen Sie? (Plural) Woher kommt ihr? 2. Wann gehen Sie normalerweise nach Hause? (Singular)_____ 3. Was machen Sie morgens? (Plural) _____ 4. Was spielen Sie gerne? (Plural) _____ 5. Wo wohnen Sie zur Zeit? (Singular)_____.

2. Präsens der starken Verben mit der Veränderung des Stammvokals. Теперішній час сильних дієслів із зміною кореневого голосного звуку. У ряді сильних дієслів у 2 та 3 особі однини кореневий голосний е може змінитися на і (ie). Така зміна може відбутися також, коли у корені стоїть голосний, або дифтонг, що здатен отримати умляут (a – ä, o – ö, au – äu).

В усіх інших особах відмінювання відбувається за схемою, представленою в пункті 1. fahren sprechen ich fahre wir fahren ich spreche wir sprechen du fährst ihr fahrt du sprichst ihr sprecht er fährt sie/ Sie fahren er spricht sie/ Sie sprechen. Дізнатися про можливі зміни голосного можна у переліку основних форм сильних та неправильних дієслів, що наведений наприкінці більшості словників. Запам`ятайте написання наступних дієслів: nehmen – du nimmst, er nimmt treten – du trittst, er tritt.

befehlen – du befiehlst, er befiehlt lesen – du liest, er liest halten – du hältst, er hält essen – du isst, er isst vergessen – du vergisst, er vergisst sehen – du siehst, er sieht empfehlen – du empfiehlst, er empfiehlt

Übung 1.

Kombinieren Sie: spricht, nimmt, weiß, gebe, siehst, nehme,

klingeln, schläft, sprecht, gebt, gibt, läufst, schlaft, lauft, wisst, liest, seht, wartet ihr du er es ich wir sie Sie

Übung 2.

Erkennen Sie diese Verben? Schreiben Sie sie auf: feallhen fallen luausfen forahren hualtern schleafen trotagen wegaschzen

Übung 3.

Bitte ergänzen Sie mit den Verben aus Übung 2 Sonntags schläft er lange. 1. Wann ____ ein Zug nach Köln? – Um 10 Uhr, er ____ in Stuttgart und Frankfurt. 2. Warum _____ du denn so schnell, Klaus? Geh doch langsam! 3. _____ du bitte den Koffer? Ich nehme die Tasche. 4. Er ____ immer so schnell Auto. 5. Sonntags _____ Claudia bis 10 Uhr. 6. Wir _____ morgen nach Köln. 7. _____ du morgen das Auto? Es ist schmutzig. 8. Warum _____ ihr so schnell? Wir haben viel Zeit!

Übung 4.

Fragen Sie einen Freund oder eine Freundin: 1. Sprechen Sie Deutsch? Sprichst du Deutsch? 2. Nehmen Sie Zucker? _____ 3. Was lesen Sie gerade? _____ 4. Wie lange schlafen Sie am Sonntag? _____ 5. Essen Sie gerne Schokolade? _____ 6. Sehen Sie diesen Herrn? _____.

Übung 5.

Im Flugzeug Familie Engel _____ nach Spanien. Das Flugzeug ____, es _____ los, immer schneller, es fliegt! Martin _____ hinaus. Ulrike _____ ein Buch. Da _____ die Stewardess. Sie ____ nur Spanisch! Endlich. Das Essen! Herr Engel_____ nicht, er _____. Aber Frau Engel, Martin und Ulrike ____. Martin _____: „Wann kommen wir an?“ Frau

Engel _____: „Martin, ich ____ es nicht! _____du nicht?“ Aber Martin _____, er ____ nicht.

(fliegen, starten, fahren, sehen, lesen, kommen, sprechen, essen, schlafen, essen, fragen, antworten, wissen, schlafen, lesen, schlafen)

Übung 6.

Welche Verben haben einen Vokalwechsel? Bitte schreiben Sie die Verben in zwei Spalten aus vergessen nehmen verstehen sehen lesen essen fehlen lernen gehen treten leben sterben treffen stehen schmecken gehen sprechen treffen helfen geben leben sterben / stirbt lernen.

Übung 7.

Ergänzen Sie bitte mit Verben aus Übung 6. Du bist doch Arzt! Warum hilfst du nicht?

1. _____ du mir bitte das Salz? 2. Der Professor ist erkältet. Er ____ heute so leise. 3. Du _____ aber wenig! Hast du keinen Hunger? 4. Rolf sitzt in seinem Zimmer und _____ die Zeitung. 5. Hier ist dein Kaffee. _____ du Zucker? 6. Er _____ Termine, Namen, Zahlen, alles. 7. _____ er English? 8. Um wie viel Uhr _____ Julia nach Hause? – Um sechs Uhr. 9. Wo _____ du das Buch? – Dort im Regal. 10. _____ du heute ins Kino? 11. Ich _____ Peter morgen Nachmittag im Büro. 12. Der Lehrer _____ immer langsam und deutlich, aber Joe _____ kein Wort. 13. Bestellen und dann nicht bezahlen? Das ____ es nicht! 14. Immer nur nehmen und nicht geben, das _____ nicht! 15. Was _____ es heute im Fernsehen?

Übung 8.

Ergänzen Sie bitte die Sätze und die Minidialoge 1. A: Wo wohnst du? B: In der Seligerstr. A: _____ du dort eine Wohnung? B: Ja, ein

kleines Appartement. 2. Woher _____ Tim und Lars? 3. Ich habe kein Auto, ich _____ Rad. 4. _____ ihr gerne Pizza? 5. Warum _____ du nichts? _____ du keinen Hunger? 6. A: Ich _____ jetzt nach Hause. _____ ihr mich zum Bus? B: Warum _____ du kein Taxi? 7. Der Professor _____ so leise. Ich verstehe ihn nicht. 8. Er _____ an der Universität in Innsbruck. 9. A: Im Moment _____ ich einen Kriminalroman. Und du, was _____ du? B: Nichts. Ich _____ keine Zeit. 10. A: Warum _____ du so leise? B: Mein Hals ____ weh. Ich ____ Grippe. 11. Heute abend _____Peter und ich in die Disco. 12. A: _____ du dort den alten Mercedes? B: Ja. Ein schönes Auto. 13.A:_____ du auch ein Bier? B: Nein, ich _____ ein Glas Wein. 14.A: _____ das hier der Zug nach Hamburg? B: Ja. A: _____er auch in Neustadt? B: Nein, er ____ direkt bis Hamburg. 15.Pssst! Nicht so laut! Das Baby ____ schon. 16.Ich frage dich so oft. Warum _____ du nicht? 17. _____ du zu Fuß in die Uni oder ____ du mit dem Bus? 18. A: Was _____ die Zeitung? B: 1, 60 Euro 19. A: Warum _____ du das Fenster? B: Es ____ so warm im Zimmer. 20. A: _____du mir bitte die Butter? B: Hier, bitte. 21. A: Wo ____ ihr? B: Bei Hartmann & Co. 22. A: Was _____ du? B: Ich nehme Menu II. 23. A: Wo _____ du Birgit morgen? B: Im Cafe Sino, sie _____ um 6 Uhr. 24. A: Was _____ die chinesische Vase? B: Die _____ sehr teuer. 1500 Euro.

Übung 9.

Finden Sie Reime: 1. ihr geht ihr seht, 2. er trägt _____ 3. du siehst _____ 4. du heißt _____ .

3. Die Verben haben, sein und werden. Дієслова haben, sein та werden haben sein werden ich habe bin werde du hast bist wirst er hat ist wird wir haben sind werden ihr habt seid werdet sie/ Sie haben sind werden

Übung 1. *Wie ist…? alt, sonnig, langweilig, kosmopolitisch, interessant, historisch, schick, exotisch, gefährlich, groß*

1. Ich bin aus Wien. Wien ist sehr historisch. 2. Wir _____ aus München. München ___ _____ . 3. Was, ihr ____ aus Mexiko? Mexiko ___ _____ . 4. Aha, Sie ____ aus London. London ___ _____ . 5. Marta und Eva ____ aus Rom. Rom ___ .

Übung 2. *Müde oder fit?*

1. – Bist du müde? – Nein, ich ___ nicht müde, ich __ unglücklich. 2. – ____ Sie nervös? – Wir? Nervös? Nein, nein, wir ___ sehr ruhig. 3. – ____ er fit? – Nein im Gegenteil: Er ___ fix und fertig! 4. – ____ sie arrogant? – Arrogant? Nein, sie ___ elegant. 5. – ____ ihr glücklich? – Ja, wir ___ sehr glücklich.

Übung 3.

Ergänzen Sie die Sätze Direktorin, Argentinier, Vize-Direkto, Künstler

1. –____ sie Sekretärin? –Nein, sie __ ____. 2. –____ Sie Direktor? – Nein, ich __ ____ . 3. – ____ du Franzose? – Nein, ich __ ____ . 4. – ____ Klaus und Karl Lehrer? – Nein, sie ____ _____ .

Übung 4. „haben“

1. Ich ____ heute viel Zeit, aber ich ___ keine Lust. 2. – ____ du Talent? – Ich ____ Geduld, aber ich ___ kein Talent. 3. – ___ ihr Geld? Wer Geld ___, der ___ Glück– oder? – Geld ist nicht alles!

Übung 5. Schlechte Laune: „haben“ oder „sein“.

Ich ___ müde. Das Wetter ___ schlecht. Der Chef ___ arrogant. Das Projekt ___ noch nicht fertig. Ich ___ Angst! Und ich ____ keine Lust. Immer ____ ich Pech! ___ das Leben nicht traurig? Was ___ nur los? ____ das normal?

Übung 6.

haben oder sein? – Ergänzen Sie bitte

1. Wo ___ die Post? 2. Ich ___ so müde. 3. Wir _____ nicht viel Zeit. 4. _____ ihr Durst? Hier ___ eine Flasche Mineralwasser. 5. Was ___ das? Tee oder Kaffee? 6. Wer ___ der Herr dort? 7. Ich ____ Kopfschmerzen. ____ du Aspirin? 8. ____ Sie rumänische Tomaten? – Ja, die Tomaten hier ___ aus Rumänien 9. Wie alt ___ ihr? – Ich ___ 10 und er ___ 11. 10. ___ der Professor krank? – Ja, er _____ Grippe.

Übung 7.

„werden“ 1. Langsam _____ wir nervös. 2. Komm, wir gehen los, es ___ schon dunkel! 3. Der Kaffee ist gut und ich _____ wach. 4. Wir müssen jetzt wirklich gehen, sonst ____ es zu spät! 5. Sie studiert Germanistik und _____ Deutschlehrerin. 6. Ich kann wirklich nichts mehr essen, sonst _____ ich zu dick! 7. Der Frühling kommt, die Tage ___ länger, die Nächte kürzer. Das Wetter __ wärmer.

4. Das Verb wissen. Дієслово wissen Дієслово wissen (укр. – знати) має в теперішньому часі наступні форми: Singular Plural ich weiß wir wissen du weißt ihr wisst er weiß sie wissen Höflichkeitsform Sie wissen Дієслово wissen вживають, маючи на увазі щось вивчене, або почуте. Bernd weiß alle historischen Daten – phänomenal! Також воно

вживається здебільшого перед підрядним реченням. Alle Schüler wissen, dass die Prüfungen Ende Mai beginnen. У простому реченні дієслово wissen вживають з додатком, що виражений займенником, або з додатком, перед яким стоїть von (Dat.) або über (Akk.). Ich weiß das. Wir wissen viel von diesem Dichter.

Синонімічне німецьке дієслово kennen вживають значенні «знати когось особисто, знати щось конкретно». Після дієслова kennen у реченні безпосередньо стоїть додаток, виражений іменником або особовим займенником. Fragst du bitte Herrn Scharf, du kennst ihn besser! Ich kenne den Sänger.

Запам'ятайте, що «знати іноземну мову» перекладається як «eine Fremdsprache können». Як бачимо, тут вжито модальне дієслово können (укр. – могти), оскільки під знанням іноземної мови розуміється володіння практичними навичками.

Übung 1.

Konjugieren Sie im Präsens:

1. Ich weiß schon viel. 2. Ich weiß das nicht. 3. Ich weiß nicht alles. 4. Ich weiß nichts. 5. Ich weiß es nicht genau.

Übung 2.

„wissen" 1. Warum fehlt Sabine heute, wer _____ das? 2. _____ Sie nicht, wie spät ist es? 3. Wir lernen ukrainische Geschichte schon lange und _____ viel von unserer Heimat. 4. _____ du, Wolfgang, ich kann heute leider nicht kommen. 5. Ihr seid schon groß und _____ nicht wenig. 6. Die Versammlung beginnt um 12 Uhr, aber nicht alle _____ das. 7. Du bist so klug, _____ du wirklich alles? 8. Er _____ nichts und will nichts _____! 9. Ich _____ nur Gutes von ihr. 10. Woher _____ du

das? 11. Niemand _____ das.

Übung 3.

Beantworten Sie die Fragen: 1. Wissen die Studenten deiner Gruppe schon viel? 2. Weiß dieser Naturwissenschaftler viel von der Tierwelt? 3. Weißt du etwas vom Leben von Goethe? 4. Wissen Sie das genau? 5. Wer weiß mehr — du oder deine Eltern? 6. Morgen habt ihr nicht Englisch, sondern Literatur; wisst ihr das? 7. Stefan lernt sehr viel, weiß der Junge auch viel? 8. Kommt der Deutschlehrer heute? Weiß das jemand? 9. Wisst ihr nicht, warum Luise und Karl heute fehlen? 10. Die Versammlung findet am Abend statt, wissen das alle?

Übung 4.

Ergänzen Sie „kennen“: - _____ du schon die neue CD von „Kraftwerk“? - Nein, die _____ ich noch nicht – ist sie gut? - Ja, mir gefällt sie gut. Aber du _____ doch die alten Stücke von ″Kraftwerk″? - Nur ein paar, aber mein Freund ist ein richtiger Expert, der _____ praktisch alles.

Übung 5.

Wissen Sie…….? 1. Wissen Sie, wie ich zum Bahnhof komme? (zum Bahnhof kommen, wie) 2. _____ (Fahrkarten kaufen, wo) 3. _____ (ein Brief nach Japan kosten, wie viel) 4. _____ (hier verantwortlich sein, wer).

Übung 6.

„wissen“ oder „kennen“? Ergänzen Sie bitte 1. _____ du das Land, wo die Zitronen blüh’n? (J. W. von Goethe). 2. Was ____ du von Friedrich Schiller? ____ du seine Werke? 3. Wo ist das Schloß-Hotel? – Das ____

ich nicht. 4. ____ du, ich habe schon Hunger. ___ du in der Nähe ein Cafe oder einen Restaurant? 5. Wie spät ist es? – Das _____ ich nicht, ich habe keine Uhr. 6. – _____ du den Rex-Palast? – Ja klar! – Dort gibt es heute einen Film mit Marilyn Monroe. – Ja, ich ____! Gehen wir hin? 7. – Der Präsident ist tot. – Woher ____ du das? – Aus der Zeitung. 8. – In den Ferien fahren wir nach Dänemark. – Meine Frau und ich, wir ____ Dänemark sehr gut. – _____ ihr auch, wo man dort billig übernachten kann? 9. – Mein Freund Hans _____ fast die ganze Welt, aber er ____ nie, wann er wo war. – Mmmmh, ich ___ genau, wann ich wo war! Ich ____ nur Hawaii und Peking.

Übung 7.

Übersetzen Sie ins Deutsche

1. Я знаю цей вірш Гете дуже добре. 2. Сьогодні в нас збори, але не всі студенти знають про це. 3. Ти не знаєш цю дівчину? 4. Ви не знаєте, коли відправляється потяг на Берлін? 5. Ти знаєш, я вже втомився. 6. Ми вчимо німецьку мову, але не всі знають її добре. 7. Ми ще багато чого не знаємо. 8. Мій друг вже давно мешкає у цьому місті і знає його чудово. 9. Її дідусь багато знає про життя Пушкіна, він знає також всі його твори. 10. Математика дуже важка для нього. Він багато вчить, але мало знає. 11. Ви не знаєте, як мені пройти до театру? 12. Ви не знаєте дорогу до вокзалу?

Übung 8.

Füllen Sie die Lücken im Brief aus:

Liebe Erika, jetzt _____ ich hier schon einige Menschen, aber ich ____ trotzdem noch nicht so recht, ob es mir hier gut gefällt. Die Leute sind ziemlich direkt – nicht so vorsichtig wie bei uns. Auch wenn man das

_____, muss man sich erst daran gewöhnen. Man lernt leicht jemanden _____, aber das heißt nicht, dass man auch eingeladen wird. Einige Leute kümmern sich aber besonders nett um mich, weil sie _____, dass ich hier neu bin.

Übung 9.

Hier gibt es einige Probleme mit den Verben kennen / wissen/ können. Finden Sie die Fehler im Dialog und korrigieren Sie diese. Kennen Sie Englisch? Können Sie Englisch? A: Entschuldigung, wissen Sie das REX-Hotel? B: Wie bitte? A: Das REX-Hotel, wo ist das? B: Ah ja, das kann ich! A: Wie bitte? Ich meine, kennen Sie mir sagen, wo es ist es, das REX-Hotel? B: Ja, also ich weiß nicht genau sagen, wo es ist, aber ich glaube in der Rexiniussstraße. A: Und wo ist die? B: Mmmmh, die weiß ich nicht ungefähr, … ich glaube im Zentrum. A: Sie können wohl gar nichts in dieser Stadt???

5. Verben mit trennbaren und untrennbaren Präfixen Дієслова з відокремлюваними та невідокремлюваними префіксами Дієслова у німецькій мові можуть мати префікси, які, у свою чергу, можуть бути відокремлюваними чи невідокремлюваними. Не покладайтесь на свою здогадку, префікс може повність змінити значення дієслова, завжди перевіряйте себе за словником! Так hören – слухати, aufhören – припиняти, кидати; fahren – їхати, erfahren – дізнаватися. Невідокремлювані префікси завжди ненаголошені і при відмінюванні не відділяються від кореня. Це такі префікси як be-, ge-, er-, ver- zer-, ent-, emp-, miss-. verstehen ich verstehe (den Text) wir verstehen (den Text), du verstehst (den Text), ihr versteht (den Text), er versteht (den

Text), sie/ Sie verstehen (den Text).

Відокремлювані префікси завжди наголошені і при відмінюванні відділяються від кореня й переносяться на самий кінець речення, після них йде крапка. Таким чином, якщо у реченні стоїть заперечення nicht, то спочатку слід вжити заперечення, потім поставити відокремлюваний префікс, а вже потім ставити крапку. Ich habe viel zu tun, ich komme heute nicht mit.

Ці префікси завжди відокремлюються: ab-, an-, auf-, aus-, ein-, her-, hin-, los-, mit-, raus-, rein-, vor-, weg-, zu-, zurück-. aufstehen ich stehe (früh) auf wir stehen (früh) auf du stehst (früh) auf ihr steht (früh) auf er steht (früh) auf sie/ Sie stehen (früh) auf.

Але деякі префікси з одним і тим самим дієсловом можуть бути відокремлювані (якщо вони наголошені), та невідокремлювані (якщо не наголошені). Будьте уважні, від цього змінюється значення дієслова, і, відповідно, смисл речення. Тому запам’ятайте: падає наголос – префікс відокремлюється, не падає – не відокремлюється! Про це можна дізнатися із словника, там завжди вказано наголос. ´übersetzen – перевозити (через річку); über´setzen – перекладати (на іншу мову) Наступні префікси можуть зробити неперехідне дієслово перехідним: be-, er-, ver-, zer-, ent-.

Тобто якщо дієслово не має префікса, то у реченні після нього має бути прийменник, і навпаки, якщо є префікс, то не треба прийменника, слід одразу переходити до додатка. Ich __ antworte auf den Brief. Ich beantworte __ den Brief. Отже, дієслова з відокремлюваними префіксами мають наступні особливості:

1. У теперішньому часі (Präsens), минулому часі (Präteritum) і в

наказовому способі (Imperativ) префікс відділяється і ставиться на кінець речення. Am Samstag kaufe ich immer viel ein.

2. У підрядному реченні відокремлюваний префікс не відокремлюється. Wenn ich alles einpacke, bin ich fertig.

Існують також так звані відокремлювані дієслова ″trennbare Verben″, перший складовий компонент яких є повноцінним словом, або частиною слова. spazieren gehen, fernsehen, stattfinden, teilnehmen usw. У реченні відокремлювані дієслова вживаються як дієслова з відокремлюваними префіксами. Die Studenten nehmen am Sportwettbewerb teil.

Übung 1.

Unterstreichen Sie die Verben mit trennbaren Präfixen: Heute räume ich mal auf. Die Wohnung sieht chaotisch aus! Wie fange ich nur an? Vielleicht wasche ich zuerst das Geschirr ab. Dann putze ich die Fenster. Da klingelt das Telefon. Wer ruft denn jetzt an? Da hört das Klingeln wieder auf. Zu dumm! Ich sauge, wische, trockne ab, poliere ... Am Schluss bin ich sehr müde!

Übung 2.

Ein Albtraum Jemand sagt: Steigen Sie sofort ein! Wir _____ gleich ___! Ich gehorche. Auf einmal sind da viele Leute. Alle _____ ___. Jemand _____die Tür____. Wir _____ ____. Ich rufe: ″Halt, halt! Ich_____ nicht___, _____ Sie sofort ____!″ Alle lachen. Sie_____ nicht___. Wohin fliegen wir? Da_____ ich plötzlich____. Ein Glück, ich fliege nicht, ich liege im Bett! (einsteigen, losfliegen, herschauen, zumachen, losfliegen, mitkommen, zurückfliegen, zuhören, aufwachen).

Übung 3.

„hin“ oder „her“?

1. Schau mal her, bin ich nicht schick? 2. Kommen Sie bitte ___ und unterschreiben Sie das! 3. Heute ist ein großes Fest im Park – gehen wir ___? 4. Der Film ist sehr brutal, ich gucke lieber nicht ____. 5. Gib das Buch mal ____, es gehört mir! Übung 4. Vergnügungen. Fragen Sie einen Kollegen oder eine Kollegin. spät aufstehen Stehst du auch gerne so spät auf? Ja, ich stehe auch gern spät auf. lange frühstücken _____ _____ spazieren gehen _____ _____ einkaufen _____ _____ Freunde anrufen _____ _____ fernsehen _____ _____ Musik hören _____ _____ früh einschlafen _____ _____

Übung 5.

Ergänzen Sie die Verben wegwollen, anhalten, mitnehmen, anfangen, mitmachen, mitnehmen, zurückkommen

Ich will weg. A: Nach Istanbul willst du? Wie machst du das? B: Ich _____ Autos __. A: Und _____ dich die Fahrer__? B: Natürlich warte ich manchmal lange. Aber ich _____ früh morgens ___ und habe oft Glück. A: _____dein Freund ____ oder trampst du allein? B: Ich _____ niemand ___, ich trampe immer allein. A: Also, viel Glück! Und _____ gesund ___!

Übung 6.

Schreiben Sie ganze Sätze Sie – den Brief – bitte! unterschreiben

einwerfen Bitte unterschreiben Sie den Brief! Bitte werfen Sie den Brief ein!

1. du – den Chef ? verstehen einladen besuchen anrufen 2. wann – wir? bezahlen heimgehen weiterfahren zurückkommen anfangen 3. wir – unser Auto – selten saubermachen benutzen abschließen 4. wo – Sie? umsteigen übernachten unterrichten nachschauen

Übung 7.

a) Bilden Sie neue Verben mit dem trennbaren Präfix an. ankommen kommen stehen kaufen gleichen stecken fangen haben rufen lassen suchen machen mieten halten sprechen hängen;

b) Bilden Sie neue Verben mit dem untrennbaren Präfix ver. verstehen kommen stehen kaufen gleichen stecken fangen haben rufen lassen suchen machen mieten halten sprechen hängen.

Übung 8.

Bitte ergänzen Sie Verben aus Übung 7.

Vergleichen Sie nicht Europa mit Amerika! Bitte halten Sie an! Ich möchte aussteigen.

1. Ich _____ den Text nicht, er ist zu schwer. 2. _____ Sie das Zimmer? 3. Du _____ einen schönen Mantel __ . 4. Komm, wir _____ ein Auto __. Ich möchte nicht zu Fuß gehen. 5. _____ Sie es doch, vielleicht haben Sie Erfolg! 6. Wann _____ Flug LH 651 __ ? 7. Unser Haus ist zu klein, wir möchten es _____ und ein anderes kaufen. 8. Bitte _____ Sie morgen abend ___, dann ist mein Mann zu Hause. 9. Bitte _____ das Radio __, mach es nicht aus, gleich _____ die Sportreportage ___. 10. Wann _____ Sie die Firma? – Ende des Monats.

Übung 9.

Schreiben Sie die Verben in zwei Spalten weiterfahren, ankommen, beachten, besichtigen, verkleinern, einladen, wiederholen, empfangen, nachdenken, aussehen, mitgehen, verlassen, mitspielen, zurückgehen, spazieren gehen, bekommen, einwerfen, zumachen, empfehlen, verkaufen, haltmachen Trennbar Nicht trennbar

Übung 10.

Setzen Sie Verben von Übung 9 ein 1. Was können Sie heute _____? – Steak mit Salat. 2. Darf ich Sie zum Essen _____ ? 3. Können Sie den Satz bitte _____? 4. Kannst du das Fenster bitte _____? Es ist kalt. 5. Wir möchten etwas _____. _____ du ___? 6. Das weiß ich jetzt nicht, da muss ich in Ruhe _____ . 7. Wann _____ das Geschäft ___? – Um halb sieben. 8. Wir sind nur heute in Hamburg, morgen _____ wir ___ nach Kiel. 9. Sie können _____, Papiere und Auto sind in Ordnung. 10. _____ du ___? – Ich will zur Post, ich muss noch Briefe hier _____. 11. Morgen beim Spiel FC Bayern gegen AC Mailand _____ Müller ____. 12. Wie _____ du denn ___? Was hast du gemacht? Du bist ja ganz schmutzig! 13. Wann _____ Sie ___? – Nächsten Mittwoch.

6. Reflexive Verben. Зворотні дієслова. У німецькій мові зворотніми називають дієслова, що вживаються із зворотнім займенником sich. У більшості випадків цей займенник подібний українському постфіксу –ся. Anna kämmt die Puppe. – Анна розчісує ляльку. Anna kämmt sich. – Анна розчісується. Але це не завжди так.

Наприклад studieren не є зворотнім в німецькій мові, на відміну

від укр. вчитися. І навпаки, еквівалентом зворотнього дієслова sich erholen є відпочивати (як бачимо, незворотнє). sich anziehen ich ziehe mich an wir ziehen uns an du ziehst dich an ihr zieht euch an er zieht sich an sie/ Sie ziehen sich an.

Займенник sich вживається лише у 3 особі однини і множини, в інших особах вживається знахідний відмінок (Akkusativ) відповідного особового займенника. Якщо ж до цього дієслова відноситься ще один додаток у знахідному відмінку (Akkusativ), то зворотній займенник sich вживається в давальному відмінку (Dativ). ich ziehe mir den Mantel an wir ziehen uns den Mantel an du ziehst dir den Mantel an ihr zieht euch den Mantel an er zieht sich den Mantel an sie/ Sie ziehen sich den Mantel an.

Зазначимо, що різниця між займенниками в Dativ і Akkusativ спостерігається лише у 1 та 2 особі однини. Також існує група дієслів, з якими sich вживається завжди в давальному відмінку (Dativ): sich merken, sich ansehen, sich anhören, sich aneignen, sich einbilden, sich vornehmen, sich notieren, sich überlegen, sich anschaffen usw. У простому розповідному реченні sich стоїть після дієслова. Der Junge interessiert sich für Sport. У питальному реченні, або у реченні із зворотнім порядком слів, sich стоїть перед підметом, якщо підмет виражений іменником. Interessiert sich der Junge für Sport? У питальному реченні, або у реченні із зворотнім порядком слів, sich стоїть після підмету, якщо підмет виражений особовим займенником. Interessiert er sich für Sport?

Übung 1.

Bitte ergänzen Sie. Handelt es sich um ein Reflexivpronomen (R)

oder nicht? Wie siehst du denn aus? – Unsere Katze hat mich gekratzt. Was ist mit der Katze? Sie kratzt sich andauernd. (R)

1. Peter ist heute krank. Ich muss bei der Schule anrufen und _____ entschuldigen. 2. Habt ihr _____ schon entschuldigt? 3. Das ist meine neue Sekretärin. Ich möchte _____ Ihnen vorstellen. 4. Ich möchte _____ vorstellen, mein Name ist Keil. 5. Dürfen wir ____ verabschieden? Es war ein schöner Abend, herzlichen Dank für die Einladung. 6. Junge, zieh ____ anders an! 7. Erinnern Sie ____ an mich? 8. Ich hoffe, er vergisst das nicht. Bitte erinnere ____ noch einmal daran. 9. Warum hast du ____ nicht rasiert? 10. Ich lasse ____ morgens immer bei Frisör rasieren. 11. Ich komme gleich, ich muss ____ nur noch waschen.

Übung 2.

Bitte ergänzen Sie die Reflexivpronomen

1. Ich habe ____ in Sophie verliebt. 2. Ich möchte ____ herzlich für das Buch bedanken, ich habe ____ sehr darüber gefreut. 3. Komm, wir müssen ___ beeilen! 4. Geh heute früh ins Bett und schlaf ___ einmal richtig aus! 5. Inge kommt etwas später, das ist ganz normal, sie verspätet ____ immer etwas. 6. Ich verstehe nicht, worüber ihr sprecht. Worum handelt es ____ eigentlich bei diesem Gespräch? 7. Was wollten die Leute? – Sie haben ____ nach dem Weg erkundigt. 8. Wann war das? – Diese Geschichte hat ____ vor ca. 100 Jahren ereignet. 9. Das ist eben so, das lässt ____ nicht ändern. 10. Erholt ____ gut im Urlaub!

Übung 3.

Dativ oder Akkusativ?

1. Es ist 7 Uhr! Steh auf, wasch ____ und putz ____ die Zähne! 2. Beeilt ____ bitte! 3. Vorsicht, das Messer ist scharf! Schneiden Sie ___

nicht! 4. Wann sehen wir ___ wieder, mein Liebster? 5. Freust du ____ schon auf die Ferien? 6. Merk ____ die Regel gut! 7. Vorsicht, die Suppe ist heiß! Verbrenn ___ nicht den Mund!

Übung 4.

Wo fehlt etwas? Ergänzen Sie das Reflexivpronomen an der richtigen Stelle.

1. Das Kind spielt ___ mit der Kerze und verbrennt ____ den Finger. 2. Jedes Jahr zu Silvester verletzen ____ viele Menschen beim Feuerwerk. 3. Sie gehen _____ ins Kabarett und amüsieren ____ köstlich. 4. Wir erkundigen ___ nach den Preisen für einen Flug nach Stuttgart. 5. Morgen wasche ich ___ die Haare.

Übung 5.

Bitte ergänzen Sie das Reflexivpronomen 1. Wir haben ___ vorgenommen, nach Afghanistan zu fahren. 2. Verrückt! Die beiden haben ____ vorgenommen, mit einem Motorrad nach Afghanistan zu fahren! Können Sie ___ vorstellen, wie man so etwas tun kann? 3. Bildet ihr ___ ein, dass die Reise so einfach ist? 4. Wir haben ____ die Reise gut überlegt und wir sind ___ klar darüber, dass sie nicht einfach ist. 5. Wir haben ___ schon alle Visen besorgt. 6. Nächste Woche wird ____ Martin um die Motorräder kümmern. 7. Seht ___ die Räder aber genau an!

Übung 6.

Dativ oder Akkusativ? Welches Pronomen ist richtig? Haben Sie ihm / ihn den Brief gegeben? 1. Was hast du ihm / ihn zum Geburtstag geschenkt? 2. Wo hast du dir / dich die CD gekauft? 3. Ihre Eltern haben ihr / sie die Wohnung bezahlt. 4. Den Film möchte ich mir / mich ansehen. 5. Hast du dir / dich das Konzert angehört? 6. Erika, zieh dir / dich wärmer

an, es ist draußen kalt! 7. Willst du wirklich zu Fuß in die Türkei? Stell dir / dich das nicht so einfach vor! – Ja, das habe ich mir / mich vorgenommen.

Übung 7.

Bitte ergänzen Sie 1. Die beiden treffen ____ jeden Tag. 2. Ich kann ____ nicht vorstellen, wie das ist, wenn man in einem fremden Land lebt, ohne ein Wort zu verstehen. Kannst du ___ so etwas vorstellen? 3. Junge, zieh ___ wärmer an! Nimm ___ einen anderen Pullover! 4. Den Film müsst ihr ____ ansehen. – Den haben wir ___ schon letzte Woche angesehen. 5. Bitte merken Sie ___ diese Nummer. – Ich kann aber keine Zahlen merken. 6. Was hast du ____ bestellt? – Eine Cola. 7. Woher weißt du das? – Ich weiß nicht, denke _____ das nur so. – Ich glaube, da bildest du ____ nur etwas ein. 8. Kloses haben ____ ein neues Auto gekauft.

Übung 8.

Hermann und Annette …

1. Hermann und Annette – sich schon seit langem kennen. Hermann und Annette kennen sich schon seit langem. 2. sich jeden Tag an der Bushaltestelle sehen _____ 3. sich jedes Mal freundlich begrüßen _____ 4. sich immer im Bus nebeneinander setzen _____ 5. sich während der Fahrt gut unterhalten _____ 6. sich am Ende der Busfahrt verabschieden _____ 7. sich sehr sympathisch finden _____ 8. aber: sich nie am Abend treffen und sich zu Hause besuchen _____ .

Übung 9.

Hermann erzählt. Erzählen Sie aus der Perspektive von Hermann. 1.

Ich kenne Annette schon seit langem. 2. Jeden Morgen sehen wir uns an der Bushaltestelle. 3. Wir begrüßen _____ . …… .

Übung 10.

Eine andere Geschichte Anke und Ralf lernen sich im Italienischkurs kennen. Sie finden sich gleich sympathisch. Schreiben Sie die Geschichte weiter: sich oft nach dem Unterricht treffen – sich gut verstehen – sich verlieben – sich streiten – sich wieder vertragen – sich verloben – heiraten – Happyend!?

Übung 11.

Antworten Sie auf die Fragen a) Verspätet sich dein Freund oft zur Stunde? - Nein, gewöhnlich verspätet sich mein Freund nicht. - Nein, gewöhnlich verspätet er sich nicht. Ärgert sich dein Freund sehr, wenn ihm etwas nicht gelingt? Hört sich dein Freund oft Musik an? Erkältet sich dein Freund oft? Regt sich dein Freund wegen jeder Kleinigkeit auf? Sieht sich dein Freund den ganzen Abend Fernsehsendungen an? b) Fühlt sich deine Freundin nach dem Training gut? - Jawohl, gewöhnlich fühlt sich meine Freundin gut. - Jawohl, gewöhnlich fühlt sie sich gut. Freut sich deine Freundin, wenn sie gute Noten bekommt? Beschäftigt sich deine Freundin mit ihren kleinen Geschwistern? Unterhält sich deine Freundin mit den Praktikanten? Trifft sich deine Freundin mit ihren Mitschülern?

ТЕКСТИ ДЛЯ ХУДОЖНЬОГО ЧИТАННЯ (НІМЕЦЬКІ КАЗКИ, АДАПТОВАНІ ДЛЯ МОВНИХ РІВНІВ A2-B1)

“DIE BREMER STADTMUSIKANTEN – БРЕМЕНСЬКІ МУЗИКАНТИ”

Es war einmal ein Mann, der hatte einen Esel, welcher schon lange Jahre unverdrossen die Säcke in die Mühle getragen hatte. Nun aber gingen die Kräfte des Esels zu Ende, so dass er zur Arbeit nicht mehr taugte. Da dachte der Herr daran, ihn wegzugehen. Aber der Esel merkte, dass sein Herr etwas Böses im Sinn hatte, lief fort und machte sich auf den Weg nach Bremen. Dort, so meinte er, könnte er ja Stadtmusikant werden.

Колись був один чоловік, який мав осла, який вже багато років підряд тягав мішки до млина. Але тепер сила осла закінчилася, тому він став більше непридатним для роботи. Господар почав розмірковувати, як би його позбутися. Але осел помітив, що його господар має щось погане на увазі, втік і попрямував по дорозі в Бремен. Там, мовляв, буде він міським музикантом.

Als er schon eine Weile gegangen war, fand er einen Jagdhund am Wege liegen, der jämmerlich heulte. “Warum heulst du denn so, Packan?” fragte der Esel.

Коли він пройшов деякий відрізок часу, він знайшов мисливського собаку, який лежав на дорозі та вив жалібно. “Чому ти плачеш так, Пакан?” запитав осел. (Примітка: У нижньонімецькій мові Plattdeutsch “Пакан” – так в старі часи називали собаку.)

“Ach”, sagte der Hund, “weil ich alt bin, jeden Tag schwächer

werde und auch nicht mehr auf die Jagd kann, wollte mich mein Herr totschießen. Da habe ich Reißaus genommen. Aber womit soll ich nun mein Brot verdienen?”

“Ах,” сказав пес, “бо я старий, кожен день слабшаю і більше не можу полювати, мій пан хотів забити мене. Так я прийнявся навтьоки. Але як мені заробити на хліб?

“Weißt du, was”, sprach der Esel, “ich gehe nach Bremen und werde dort Stadtmusikant. Komm mit mir und lass dich auch bei der Musik annehmen. Ich spiele die Laute, und du schlägst die Pauken.” Der Hund war einverstanden, und sie gingen mitsammen weiter.

“Ти знаєш що,” сказав осел, “я їду до Бремена і стану там міським музикантом. Йди зі мною і вступай теж в музиканти. Я граю на лютні, і ти б’єш в мідні тарілки”. Собака погодився, і вони далі пішли разом.

Es dauerte nicht lange, da sahen sie eine Katze am Wege sitzen, die machte ein Gesicht wie drei Tage Regenwetter. “Was ist denn dir in die Quere gekommen, alter Bartputzer?” fragte der Esel.

Це тривало недовго, побачили вони одного кота, який сидить на шляху, він зробив таке обличчя, як триденна дощова погода. “Що сталося на твоєму шляху, старий (очищувач бороди) Вусатий?” запитав осел.

“Wer kann da lustig sein, wenn’s einem an den Kragen geht”, antwortete die Katze. “Weil ich nun alt bin, meine Zähne stumpf werden und ich lieber hinter dem Ofen sitze und spinne, als nach Mäusen herumjage, hat mich meine Frau ersäufen wollen. Ich konnte mich zwar noch davonschleichen, aber nun ist guter Rat teuer. Wo soll ich jetzt

hin?”

“Хто може бути радим, коли справа доходить до коміра”, відповів кіт. “Через те, що я старий, мої зуби притупилися і я віддаю перевагу сидіти за плитою і муркотати, ніби чекаючи мишей, моя господиня хотіла втопити мене. Я все-таки зміг цього уникнути, але хороші поради коштують дорого. Куди я повинен йти тепер?”

“Geh mit uns nach Bremen! Du verstehst dich doch auf die Nachtmusik, da kannst du Stadtmusikant werden.” Die Katze hielt das für gut und ging mit.

“Іди з нами в Бремен! Ти розумієш нічну музику, ти можеш стати міським музикантом”. Кіт прийняв, що це добре, і пішов з ним.

Als die drei so miteinander gingen, kamen sie an einem Hof vorbei. Da saß der Haushahn auf dem Tor und schrie aus Leibeskräften. “Du schreist einem durch Mark und Bein”, sprach der Esel, “was hast du vor?”

Коли троє так йшли разом, вони пройшли повз двір. Там сидів домашній півень на воротах і кричав усіма своїми силами. “Твої крики пробирають до кісток”, сказав осел, “що ти робиш?”

“Die Hausfrau hat der Köchin befohlen, mir heute abend den Kopf abzusschlagen. Morgen, am Sonntag, haben sie Gäste, da wollen sie mich in der Suppe essen. Nun schrei ich aus vollem Hals, solang ich noch kann.”

“Господиня наказала кухарю, мені сьогодні ввечері відрізати голову. Завтра, в неділю, вони мають гостей, тому вони хочуть з’їсти мене в супі. Тепер я буду кричати в повне горло, до тих пір,

поки зможу”.

“Ei was” sagte der Esel, “zieh lieber mit uns fort, wir gehen nach Bremen, etwas Besseres als den Tod findest du überall. Du hast eine gute Stimme, und wenn wir mitsammen musizieren, wird es gar herrlich klingen.” Dem Hahn gefiel der Vorschlag, und sie gingen alle vier mitsammen fort.

«Ех, що» сказав осел, “краще йди з нами далі, ми ідемо до Бремена, щось краще ніж смерть ти знайдеш в будь-якому місці. Ти маєш хороший голос, і якщо ми разом зіграємо, це буде здорово “. Півню сподобалася ця пропозиція, і вони всі четверо пішли разом далі.

Sie konnten aber die Stadt Bremen an einem Tag nicht erreichen und kamen abends in einen Wald, wo sie übernachten wollten. Der Esel und der Hund legten sich unter einen großen Baum, die Katze kletterte auf einen Ast, und der Hahn flog bis in den Wipfel, wo es am sichersten für ihn war.

Але вони не могли дістатися до міста Бремен за один день і прийшли ввечері в лісі, де вони хотіли переночувати. Осел і собака лягли собі під великим деревом, кіт здерся на гілку, і півень вилетів на вершину, де це було для нього найбезпечнішим.

Ehe er einschlief, sah er sich noch einmal nach allen vier Windrichtungen um. Da bemerkte er einen Lichtschein. Er sagte seinen Gefährten, dass in der Nähe ein Haus sein müsste, denn er sehe ein Licht. Der Esel antwortete: “So wollen wir uns aufmachen und noch hingehen, denn hier ist die Herberge schlecht.” Der Hund meinte, ein paar Knochen und etwas Fleisch daran täten ihm auch gut.

Перш ніж він заснув, він знову подивився на всі чотири напрямки вітру. Потім він помітив блиск світла. Він сказав своїм товаришам, що поблизу має бути будинок, тому що він бачить світло. Осел відповів: "Так що, давайте ми встанемо і підемо туди, тому що гуртожиток тут поганий". Собака думає, кілька кісток і деяке м'ясо їй було б і дуже до речі.

Also machten sie sich auf den Weg nach der Gegend, wo das Licht war. Bald sahen sie es heller schimmern, und es wurde immer größer, bis sie vor ein hellerleuchtetes Räuberhaus kamen. Der Esel, als der größte, näherte sich dem Fenster und schaute hinein.

Таким чином вони пішли по дорозі до тої області, де було світло. Незабаром вони побачили це мерехтіння яскравіше, і воно ставало все більше, аж поки вони не прийшли до яскраво-освітленого лігва злодіїв. Осел, як найбільший, підійшов до вікна і подивився всередину.

"Was siehst du, Grauschimmel?" fragte der Hahn.

"Що ти бачиш, сірий?" запитав півень.

"Was ich sehe?" antwortete der Esel. "Einen gedeckten Tisch mit schönem Essen und Trinken, und Räuber sitzen rundherum und lassen sich's gutgehen!"

"Що я бачу?" відповів осел. "Накритий стіл з хорошою їжею і напоями, і грабіжники сидять навколо і добре продять час! "

"Das wäre etwas für uns", sprach der Hahn.

"Це буде щось для нас", – сказав півень.

Da überlegten die Tiere, wie sie es anfangen könnten, die Räuber hinauszujagen. Endlich fanden sie ein Mittel. Der Esel stellte sich mit den

Vorderfüßen auf das Fenster, der Hund sprang auf des Esels Rücken, die Katze kletterte auf den Hund, und zuletzt flog der Hahn hinauf und setzte sich der Katze auf den Kopf. Als das geschehen war, fingen sie auf ein Zeichen an, ihre Musik zu machen: der Esel schrie, der Hund bellte, die Katze miaute, und der Hahn krähte. Darauf stürzten sie durch das Fenster in die Stube hinein, dass die Scheiben klirrten.

Тварини придумовували, як вони можуть це почати, вигнати грабіжників. Врешті-решт вони знайшли засіб. Вислюк стояв своїми передніми ногами на вікні, собака стрибнула на спину осла, кіт виліз на собаку, і нарешті, півень підлетів і сів на голову кота. Коли це сталося, вони почали по знаку, грати свою музику: осел кричав, собака гавкала, кішка нявкала, і півень кудахкав. Потім вони увірвалися в кімнату через вікно, що аж шиби брязкали.

Die Räuber fuhren bei dem entsetzlichen Geschrei in die Höhe. Sie meinten, ein Gespenst käme herein, und flohen in größter Furcht in den Wald hinaus.

Розбійники, почувши цей шалений рев, повскакали зі своїх місць. Їм здалося, привид лізе всередину, і втекли від великого переляку в ліс.

Nun setzten sie die vier Gesellen an den Tisch, und jeder aß nach Herzenslust von den Speisen, die ihm am besten schmeckten.

Тепер сіли собі чотири приятеля до столу, і кожен їв до схочу (бажання серця) продуктів, що смакували йому найкраще.

Als sie fertig waren, löschten sie das Licht aus, und jeder suchte sich eine Schlafstätte nach seinem Geschmack. Der Esel legte sich auf den Mist, der Hund hinter die Tür, die Katze auf den Herd bei der warmen Asche, und der Hahn flog auf das Dach hinauf. Und weil sie müde waren

von ihrem langen Weg, schliefen sie bald ein.

Коли вони закінчили, вони вимкнули світло, і кожен шукав місце для сну за його смаком. Осел лягнув на гній, собака за дверима, кіт на поду біля теплого попелу, і півень злетів на дах. І тому, що вони втомилися від свого довгого шляху, вони незабаром заснули.

Als Mitternacht vorbei war und die Räuber von weitem sahen, dass kein Licht mehr im Haus brannte und alles ruhig schien, sprach der Hauptmann: “Wir hätten uns doch nicht sollen ins Bockshorn jagen lassen.” Er schickte einen Räuber zurück, um nachzusehen, ob noch jemand im Hause wäre.

Коли було опівночі і грабіжники побачили здалеку, що в будинку не було більше світла і все було спокійно, сказав капітан: “Ми не повинні бути залякані. ” Він послав назад грабіжника, подивитися, чи ще хтось є в будинку.

Der Räuber fand alles still. Er ging in die Küche und wollte ein Licht anzünden. Da sah er die feurigen Augen der Katze und meinte, es wären glühende Kohlen. Er hielt ein Schwefelhölzchen daran, dass es Feuer fangen sollte. Aber die Katze verstand keinen Spaß, sprang ihm ins Gesicht und kratzte ihn aus Leibeskräften. Da erschrak er gewaltig und wollte zur Hintertür hinauslaufen. Aber der Hund, der da lag, sprang auf und biß ihn ins Bein. Als der Räuber über den Hof am Misthaufen vorbeirannte, gab ihm der Esel noch einen tüchtigen Schlag mit dem Hinterfuß. Der Hahn aber, der von dem Lärm aus dem Schlaf geweckt worden war, rief vom Dache herunter: “Kikeriki!”

Розбійнику здалося все спокійним. Він пішов на кухню і хотів запалити світло. Там він побачив вогненні очі кота і подумав, це було

гаряче вугілля. Він тикнув туди сірника, бо це повинно дати вогонь. Але кіт не зрозумів веселощів, стрибнув на його обличчя і дряпав його всією силою. Він був страшенно наляканий і хотів бігти через задні двері. Але собака, який лежав там, схопився і вкусив його за ногу. Коли розбійник пробіг мимо двору біля гною, осел давав йому гарний удар з задньої ноги. Але півень, який був пробуджений від сну шумом, крикнув з даху вниз, «Кукаріку!»

Da lief der Räuber, was er konnte, zu seinem Hauptmann zurück und sprach: “Ach, in dem Haus sitzt eine greuliche Hexe, die hat mich angehaucht und mir mit ihren langen Fingern das Gesicht zerkratzt. An der Tür steht ein Mann mit einem Messer, der hat mich ins Bein gestochen. Auf dem Hof liegt ein schwarzes Ungetüm, das hat mit einem Holzprügel auf mich losgeschlagen. Und oben auf dem Dache, da sitzt der Richter, der rief: ‘Bringt mir den Schelm her!’ Da machte ich, dass ich fortkam.”

Тоді грабіжник біг до свого капітана, що мав сили, і сказав: “О, в будинку сидить жахлива відьма, вона дихала на мене і роздряпала моє обличчя своїми довгими пальцями. У дверях стоїть чоловік з ножем, він вдарив мене в ногу. У дворі лежить чорний монстр, який бив мене дерев’яною палицею. І на вершині даху, там сидить суддя, він крикнув: “Приведи мені шахрая!” Ледве я звідти ноги поволік! “

Von nun an getrauten sich die Räuber nicht mehr in das Haus. Den vier Bremer Stadtmusikanten aber gefiel’s darin so gut, dass sie nicht wieder hinaus wollten.

Відтепер грабіжники більше не наважувалися входити до дому. Чотирьом бременським музикантам там так сподобалося, що вони більше ніколи не хотіли виходити знов.

“SCHNEEWITTCHEN – БІЛОСНІЖКА”

Es war einmal mitten im Winter, und die Schneeflocken fielen wie Federn vom Himmel herab. Da saß eine Königin an einem Fenster, das einen Rahmen von schwarzem Ebenholz hatte, und nähte. Und wie sie so nähte und nach dem Schnee aufblickte, stach sie sich mit der Nadel in den Finger, und es fielen drei Tropfen Blut in den Schnee.

Одного разу серед зими надворі сипав сніг, як біле пір’я з неба. Королева сиділа біля вікна, рама якого була з чорного дерева й вишивала. Коли вона шила та задивилася на той сніг, тай вколола пальця голкою і на сніг упало три краплі крові.

Und weil das Rote im weißen Schnee so schön aussah, dachte sie bei sich: Hätte ich ein Kind, so weiß wie Schnee, so rot wie Blut und so schwarz wie das Holz an dem Rahmen! Bald darauf bekam sie ein Töchterlein, das war so weiß wie Schnee, so rot wie Blut und so schwarzhaarig wie Ebenholz und ward darum Schneewittchen (Schneeweißen) genannt.

І тому, що ті червоні краплі були такі гарні на білому снігу, що королева подумала: “Якби в мене була дитина така біла, як сніг (личко), така червона, як кров (щічки), і така чорна, як дерево на цій рамі (волосся).” Невдовзі після того в королеви народилася донечка, то вона була така біла, як сніг, така червона, як кров, а коси такі чорні, як дерево на рамі, тому її назвали Білосніжкою.

Und wie das Kind geboren war, starb die Königin. Über ein Jahr nahm sich der König eine andere Gemahlin. Es war eine schöne Frau, aber sie war stolz und übermütig und konnte nicht leiden, dass sie an Schönheit

von jemand sollte übertroffen werden. Sie hatte einen wunderbaren Spiegel, wenn sie vor den trat und sich darin beschaute, sprach sie:

І коли народилася дитина, королева померла. Через рік король взяв собі іншу дружину. Вона була гарна на вроду жінка, але дуже горда й пихата і вона нізащо не стерпіла б, щоб хтось був кращий за неї. Вона мала одне чарівне дзеркальце, коли вона підійде та гляне в нього, говорить:

“Spieglein, Spieglein an der Wand,

Wer ist die Schönste im ganzen Land?”

so antwortete der Spiegel:

“Frau Königin, Ihr seid die Schönste im Land.”

“Дзеркальце, дзеркальце на стіні,

Хто є найкрасивіший на цілій землі?”

а дзеркальце відповідає:

Пані Королево, ти найкрасивіша на землі.

Da war sie zufrieden, denn sie wusste, dass der Spiegel die Wahrheit sagte. Schneewittchen aber wuchs heran und wurde immer schöner, und als es sieben Jahre alt war, war es so schön, wie der klare Tag und schöner als die Königin selbst. Als diese einmal ihren Spiegel fragte:

І вона була задоволена, бо знала, що дзеркальце каже правду. Білосніжка підростала і все красивішала, а як їй минув сьомий рік, то стала гарна, як ясний день і краща за саму королеву. Коли вона якось запитали у свого дзеркальця:

“Spieglein, Spieglein an der Wand,

Wer ist die Schönste im ganzen Land?”

so antwortete er:

“Frau Königin, Ihr seid die Schönste hier,

Aber Schneewittchen ist tausendmal schöner als Ihr.”

“Дзеркальце, дзеркальце на стіні,

Хто є найкрасивіший на цілій землі?”

а дзеркальце відповідає:

Пані Королево, ти найкрасивіша тут,

Але Білосніжка в тисячу разів більше красивіша ніж ти “.

Da erschrak die Königin und ward gelb und grün vor Neid. Von Stunde an, wenn sie Schneewittchen erblickte, kehrte sich ihr das Herz im Leibe herum – so hasste sie das Mädchen. Und der Neid und Hochmut wuchsen wie ein Unkraut in ihrem Herzen immer höher, dass sie Tag und Nacht keine Ruhe mehr hatte.

Злякалася королева і була жовта та зелена від заздрощів. З тої години, коли вона бачила Білосніжку, то серце кругом переверталося в неї – так сильно вона зненавиділа цю дівчинку. І та заздрість та гордовитість виростали, як бур’яни в її серці все більше, та так, що вона ні вдень, ні вночі не мала спокою.

Da rief sie einen Jäger und sprach: “Bring das Kind hinaus in den Wald, ich will’s nicht mehr vor meinen Augen sehen. Du sollst es töten und mir Leber zum Wahrzeichen mitbringen.” Der Jäger gehorchte und führte es hinaus, und als er den Hirschfänger gezogen hatte und Schneewittchens unschuldiges Herz durchbohren wollte, fing es an zu weinen und sprach: “Ach, lieber Jäger, lass mir mein Leben!

Покликала вона одного лісника та й говорить: – “Відведи це дитя в ліс, щоб мої очі більше її не бачили. А там убий і принеси мені печінку як доказ.” Мисливець підкорився і вивів її, та коли витягнув

свого мисливського ножа та хотів пронизати невинне серце Білосніжки, вона почала плакати й говорити: – Ох, дорогий єгер, залиш мені моє життя.

Ich will in den wilden Wald laufen und nimmermehr wieder heimkommen." Und weil es gar so schön war, hatte der Jäger Mitleiden und sprach: – "So lauf hin, du armes Kind!" Die wilden Tiere werden dich bald gefressen haben, dachte er, und doch war's ihm, als wäre ein Stein von seinem Herzen gewälzt, weil er es nicht zu töten brauchte.

Я піду собі в дикий ліс і більше ніколи не вернуся до дому. І тому, що вона була така красива, то лісник пожалів її і сказав: – "Йди, бідолашне дитя!". "Однаково тебе скоро з'їдять дикі звірі." – подумав він та все ж таки в нього ніби камінь з душі звалився, що йому не довелося вбивати її.

Und als gerade ein junger Frischling daher gesprungen kam, stach er ihn ab, nahm die Leber heraus und brachte sie als Wahrzeichen der Königin mit. Der Koch musste sie in Salz kochen, und das boshafte Weib aß sie auf und meinte, sie hätte Schneewittchens Leber gegessen.

Повз нього саме пробігав молоденький дикий кабан, він заколов його, вирізав із нього печінку і відніс її королеві, як доказ. Кухар повинен був приготувати її в солі і безбожна жінка їла її і думала, що вона з'їла печінку Білосніжки.

Nun war das arme Kind in dem großen Wald mutterseelenallein, und ward ihm so angst, dass es alle Blätter an den Bäumen ansah und nicht wusste, wie es sich helfen sollte. Da fing es an zu laufen und lief über die spitzen Steine und durch die Dornen, und die wilden Tiere sprangen an ihm vorbei, aber sie taten ihm nichts.

А бідолашна дитина залишилася в лісі сама-самісінька, як палець і вона мала такий страх, що приглядається до кожного листочка на деревах навколо і не знає, як це повинно допомогти. Потім почала йти по гострому камінні й через колючки і ті дикі звірі стрибали біля неї, але жодне нічого їй не зробило.

Es lief, so lange nur die Füße noch fortkonnten, bis es bald Abend werden wollte. Da sah es ein kleines Häuschen und ging hinein, sich zu ruhen. In dem Häuschen war alles klein, aber so zierlich und reinlich, dass es nicht zu sagen ist. Da stand ein weißgedecktes Tischlein mit sieben kleinen Tellern, jedes Tellerlein mit seinem Löffelein, ferner sieben Messerlein und Gäblelein und sieben Becherlein.

Йшла вона, так довго, поки працювали ноги, аж поки не почало вечоріти. Побачила маленьку хатку і зайшла в середину відпочити. В хатинці все було маленьке, але таке гарне та чисте, що й нічого сказати. Там стояв білий застелений столик, на ньому стояло сім блюдечок, кожна тарілочка зі своєю ложечкою, далі сім ножів та виделочок й сім стаканчиків.

An der Wand waren sieben Bettlein nebeneinander aufgestellt und schneeweiße Laken darüber gedeckt. Schneewittchen, weil es so hungrig und durstig war, aß von jedem Tellerlein ein wenig Gemüse und Brot und trank aus jedem Becherlein einen Tropfen Wein; denn es wollte nicht einem alles wegnehmen.

Вздовж стіни стояло сім ліжечок, одне біля одного і сніжно-білими, простирадлами накриті. Білосніжка була дуже зголодніла й спрагла, з'їла з кожної мисочки потрошку овочів та хліба і надпила з кожної чарочки по краплі вина; бо не хотіла забирати в когось

одного все.

Hernach, weil es so müde war, legte es sich in ein Bettchen, aber keins passte; das eine war zu lang, das andere zu kurz, bis endlich das siebente recht war; und darin blieb es liegen, befahl sich Gott und schlief ein. Als es ganz dunkel geworden war, kamen die Herren von dem Häuslein, das waren die sieben Zwerge, die in den Bergen nach Erz hackten und gruben. Sie zündeten ihre sieben Lichtlein an, und wie es nun hell im Häuslein ward, sahen sie, dass jemand darin gesessen war, denn es stand nicht alles so in der Ordnung, wie sie es verlassen hatten.

Згодом, бо так втомилася, лягла в одне з ліжечок, але воно не підходило; одне було занадто довге, інше коротке, до кінця сьоме виявилось якраз добре; тому вона залишилась на ньому лежати, помолилась Богу і заснула. Коли зовсім стемніло, прийшли додому господарі хатки. То були сім Гномиків, які добували руду в горах. Засвітили Гномики сім свічечок і коли в хатині стало світло, побачили, що там хтось побував, бо все стояло не в порядку, як вони залишили.

Der erste sprach: “Wer hat auf meinem Stühlchen gesessen?”. Der zweite: “Wer hat von meinem Tellerchen gegessen?”. Der dritte: “Wer hat von meinem Brötchen genommen?”. Der vierte: “Wer hat von meinem Gemüschen gegessen?”. Der fünfte: “Wer hat mit meinem Gäbelchen gestochen?” Der sechste: “Wer hat mit meinem Messerchen geschnitten?” Der siebente: “Wer hat aus meinem Becherlein Getrunken?” Dann sah sich der erste um und sah, dass auf seinem Bett eine kleine Delle war, da sprach er: “Wer hat in mein Bettchen getreten?”

Перший сказав: „Хто сидів на моєму стільчику?“. Другий: «Хто

їв із моєї мисочки?". Третій: "Хто надламав мій хліб?". Четвертий: Хто над'їв мій овоч?". П'ятий: Хто користувався моєю виделкою?". Шостий: "Хто різав моїм ножиком?". Сьомий: "Хто пив із моєї чарочки?". Тоді перший озирнувся навколо і побачив, що на його ліжку була маленька вм'ятина, він сказав: "Хто лягав на моє ліжко?".

Die anderen kamen gelaufen und riefen: "In meinem hat auch jemand Gelegen!" Der siebente aber, als er in sein Bett sah, erblickte Schneewittchen, das lag darin und schlief. Nun rief er die andern, die kamen herbeigelaufen und schrien vor Verwunderung, holten ihre sieben Lichtlein und beleuchteten Schneewittchen.

Решта Гномиків теж побігли і закричали: "На моє ліжко теж хтось лягав!" А сьомий глянув на своє ліжечко і побачив Білосніжку, що спала на ньому. Він покликав своїх друзів, ті підбігли і закричали від здивування, присвітили своїми сімома свічечками і освітили Білосніжку.

"Ei, du mein Gott! Ei, du mein Gott!" riefen sie, "Was ist das Kind so schön!" Und hatten so große Freude, dass sie es nicht aufweckten, sondern im Bettlein fortschlafen ließen. Der siebente Zwerg aber schlief bei seinen Gesellen, bei jedem eine Stunde, da war die Nacht herum.

"О, мій Бог! О, мій Бог!" кричали вони, "Яка ж гарна дитина! І були такі раді, що не будили Білосніжку, а залишили її спати на ліжку. А сьомий Гномик, переспав ніч біля своїх друзів, біля кожного по одній годині, так до самого світанку.

Als es Morgen war, erwachte Schneewittchen, und wie es die sieben Zwerge sah, erschrak es. Sie waren aber freundlich und fragten: "Wie

heißt du?" – "Ich heiße Schneewittchen," antwortete es. "Wie bist du in unser Haus gekommen?" sprachen weiter die Zwerge.

Коли настав ранок, прокинулась Білосніжка і побачила сімох Гномиків, злякалася. Але вони були дружні і запитали: "Як тебе звати?" – „Я називаюсь Білосніжка" – відповіла вона. „А як ти прийшла в наш дім?" спитали інші Гномики.

Da erzählte es ihnen, dass seine Stiefmutter es hätte wollen umbringen lassen, der Jäger hätte ihm aber das Leben geschenkt, und da wäre es gelaufen den ganzen Tag, bis es endlich ihr Häuslein gefunden hätte. Die Zwerge sprachen:

Тоді вона розповіла їм, як мачуха повинна була її убили, а лісник подарував їй життя і як вона йшла цілий день, аж поки натрапила на їхню хатку. Гномики сказали:

"Willst du unsern Haushalt versehen, kochen, betten, waschen, nähen und stricken, und willst du alles ordentlich und reinlich halten, so kannst du bei uns bleiben, und es soll dir an nichts fehlen." – "Jaa, sagte Schneewittchen, "von Herzen gern!" und blieb bei ihnen.

"Якщо ти згодна опікуватись нашим будинком, куховарити, стелити ліжка, прати, шити і латати, прибирати й давати всьому лад, то залишайся в нас, тут тобі буде добре." – Я залюбки залишуся у вас!" і залишилася з ними.

Es hielt ihnen das Haus in Ordnung. Morgens gingen sie in die Berge und suchten Erz und Gold, abends kamen sie wieder, und da musste ihr Essen bereit sein. Den ganzen Tag über war das Mädchen allein; da warnten es die guten Zwerglein und sprachen: "Hüte dich vor deiner Stiefmutter, die wird bald wissen, dass du hier bist; lass ja niemand herein!

Вона тримала будинок у порядку. Зранку вони йшли в гори і шукали руду й золото, а ввечері знов поверталися додому і їй треба було на той час приготувати їм їсти. Цілий день дівчинка була вдома сама, тому добрі Гномики застерігали її і говорили: – Бережися своєї мачухи, вона скоро довідається, що ти тут є; нікого не впускай до хати!

Die Königin aber, nachdem sie Schneewittchens Leber glaubte gegessen zu haben, dachte nicht anders, als sie wäre wieder die Erste und Allerschönste, trat vor ihren Spiegel und sprach:

А королева, після того, як з'їла печінку Білосніжки, не могла ніяк інакше думати, як так, що вона найперша і найкраща, підійшла до свого дзеркала та й каже:

"Spieglein, Spieglein an der Wand,
Wer ist die Schönste im ganzen Land?"
Da antwortete der Spiegel:
"Frau Königin, Ihr seid die Schönste hier,
Aber Schneewittchen über den Bergen
Bei den sieben Zwergen
Ist noch tausendmal schöner als Ihr."

"Дзеркальце, дзеркальце на стіні,
Хто є найкрасивіший на цілій землі?"
а дзеркальце відповідає:
Пані Королево, ти найкрасивіша тут,
Але Білосніжка за горами
Серед семи Гномиків
В тисячу разів більше красивіша ніж ти ".

Da erschrak sie, denn sie wusste, dass der Spiegel keine Unwahrheit sprach, und merkte, dass der Jäger sie betrogen hatte und Schneewittchen noch am Leben war. Und da sann und sann sie aufs neue, wie sie es umbringen wollte; denn so lange sie nicht die Schönste war im ganzen Land, ließ ihr der Neid keine Ruhe.

Злякалася королева, бо знала, що дзеркальце ніколи не бреше і зрозуміла, що лісник обдурив її, і залишив Білосніжку живою. Почала вона думати і так, і сяк про щось нове, як би то її звести зі світу; бо поки вона не стане найкращою в цілому світі, заздрощі не дадуть їй спокою.

Und als sie sich endlich etwas ausgedacht hatte, färbte sie sich das Gesicht und kleidete sich wie eine alte Krämerin und war ganz unkenntlich. In dieser Gestalt ging sie über die sieben Berge zu den sieben Zwergen, klopfte an die Türe und rief: “Schöne Ware feil! feil!” Schneewittchen guckte zum Fenster hinaus und rief: “Guten Tag, liebe Frau! Was habt Ihr zu verkaufen?” – “Gute Ware,” antwortete sie, “Schnürriemen von allen Farben,” und holte einen hervor, der aus bunter Seide geflochten war.

Нарешті придумала собі, тай нафарбувала собі обличчя і переодягнулася старою продавщицею і стала зовсім на себе не похожа. У цій формі пішла до семи гір, до семи Гномиків, постукала в двері і закричала: “Гарні товари на продаж! на продаж!” Білосніжка виглянула у вікно і кричить: “Доброго дня, люба жіночко! Що Ви маєте на продаж?” – “Гарні товари”, відповіла вона, “Пояси всіх кольорів”, і витягла один перед собою, який був сплетений із барвистих шовкових ниток.

„Die ehrliche Frau kann ich hereinlassen“, – dachte Schneewittchen, riegelte die Türe auf und kaufte sich den hübschen Schnürriemen. “Kind,” sprach die Alte, – “wie du aussiehst! Komm, ich will dich einmal ordentlich schnüren.” Schneewittchen hatte kein Arg, stellte sich vor sie und ließ sich mit dem neuen Schnürriemen schnüren.

“Чесна жінка, яку я можу впустити”, – подумала Білосніжка, відсунула засув на дверях і купила собі гарний шовковий пояс.

“Дитино“, сказала стара, – “Як ти виглядаєш! Їди сюди, я тебе як слід підпережу.“ Довірлива Білосніжка, стала перед перекупницею, щоб та її підперезала новим поясом.

Aber die Alte schnürte geschwind und schnürte so fest, dass dem Schneewittchen der Atem verging und es für tot hinfiel. “Nun bist du die Schönste gewesen,” sprach sie und eilte hinaus. Nicht lange darauf, zur Abendzeit, kamen die sieben Zwerge nach Haus; aber wie erschraken sie, als sie ihr liebes Schneewittchen auf der Erde liegen sahen, und es regte und bewegte sich nicht, als wäre es tot.

Але стара обв’язувала швидко і так сильно обмотувала, що Білосніжці захопило подих і вона впала додолу. “Ти тільки була найкрасивішою”, – сказала вона і швидко помчала геть. Незадовго, перед самим вечором, повернулися сім Гномиків додому; але як же вони перелякалися, коли побачили, що їхня люба Білосніжка лежить долі й не ворушиться, як мертва.

Sie hoben es in die Höhe, und weil sie sahen, dass es zu festgeschnürt war, schnitten sie den Schnürriemen entzwei; da fing es an ein wenig zu atmen und ward nach und nach wieder lebendig.

Вони підняли її і побачили, що вона тісно обперезана поясом та

перерізали його навпіл; тоді вона потроху почала дихати й поволі ожила.

Als die Zwerge hörten, was geschehen war, sprachen sie: “Die alte Krämerfrau war niemand als die gottlose Königin. Hüte dich und lass keinen Menschen herein, wenn wir nicht bei dir sind!” Das böse Weib aber, als es nach Haus gekommen war, ging vor den Spiegel und fragte:

Почули Гномики, що сталося, та говорять їй: “Та стара перекупка була ніхто інший, як безбожна королева. Остерігайся і нікого не впускай усередину, коли нас немає біля тебе!”. Але зла жінка, як повернулася до дому, підійшла до дзеркала і спитала його:

“Spieglein, Spieglein an der Wand,
Wer ist die Schönste im ganzen Land?”
Da antwortete er wie sonst:
“Frau Königin, Ihr seid die Schönste hier,
Aber Schneewittchen über den Bergen
Bei den sieben Zwergen
Ist noch tausendmal schöner als Ihr.”
“Дзеркальце, дзеркальце на стіні,
Хто є найкрасивіший на цілій землі?”
а дзеркальце відповідає, як завжди:
Пані Королево, ти найкрасивіша тут,
Але Білосніжка за горами
Серед семи Гномиків
В тисячу разів більше красивіша ніж ти “.

Als sie das hörte, lief ihr alles Blut zum Herzen, so erschrak sie, denn sie sah wohl, dass Schneewittchen wieder lebendig geworden war. “Nun

aber," sprach sie, "will ich etwas aussinnen, das dich- zugrunde richten soll," und mit Hexenkünsten, die sie verstand, machte sie einen giftigen Kamm.

Як вона це почула, кров залила її серце, вона так злякалася, бо добре бачила, що Білосніжка знов лишилася жива. "Але тепер," говорить вона, "я хочу придумати щось, що точно знищить тебе," і з чаклунством, зрозуміло, вона зробила отруйний гребінь.

Dann verkleidete sie sich und nahm die Gestalt eines anderen alten Weibes an. So ging sie hin über die sieben Berge zu den sieben Zwergen, klopfte an die Türe und rief: "Gute Ware feil! feil!" Schneewittchen schaute heraus und sprach: "Geht nur weiter, ich darf niemand hereinlassen!" – "Das Ansehen wird dir doch erlaubt sein," sprach die Alte, zog den giftigen Kamm heraus und hielt ihn in die Höhe.

Потім вона одягнулася і прийняла форму іншої старої жінки Так вона пішла за сім гір, до семи гномиків, постукала в двері і закричала: "Гарні товари на продаж! на продаж!" Білосніжка виглянула і говорить: "Іди но собі далі, я не можу нікого впускати!" – "Можеш поглянути це тобі точно дозволено," – сказала стара, витягнула отруйний гребінь і тримала його в горі.

Da gefiel er dem Kinde so gut, dass es sich betören ließ und die Türe öffnete. Als sie des Kaufs einig waren, sprach die Alte: "Nun will ich dich einmal ordentlich kämmen." Das arme Schneewittchen dachte an nichts, ließ die Alte gewähren, aber kaum hatte sie den Kamm in die Haare gesteckt, als das Gift darin wirkte und das Mädchen ohne Besinnung niederfiel.

Так він сподобався дитині, що вона спокусилася і відчинила

двері. Коли вона погодилась на покупку, стара каже: "Тільки хочу я тебе один раз гарно розчесати. " Бідолашна Білосніжка нічого не запідозрила і дозволила старій, але тільки-но гребінець доторкнувся волосся, як отрута запрацювала і дівчинка мов нежива впала додолу.

"Du Ausbund von Schönheit," sprach das boshafte Weib, "jetzt ist's um dich geschehen," und ging fort. Zum Glück aber war es bald Abend, wo die sieben Zwerglein nach Haus kamen. Als sie Schneewittchen wie tot auf der Erde liegen sahen, hatten sie gleich die Stiefmutter in Verdacht, suchten nach und fanden den giftigen Kamm.

"Ти еталон краси," сказала безбожна жінка, "тепер це сталося з тобою," і пішла. На щастя було вже недалеко до вечора й гномики повернулися додому. Коли вони побачили, що Білосніжка лежить мертвою на землі, зразу згадали мачуху, негайно обдивилися і знайшли отруйний гребінець.

Und kaum hatten sie ihn herausgezogen, so kam Schneewittchen wieder zu sich und erzählte, was vorgegangen war. Da warnten sie es noch einmal, auf seiner Hut zu sein und niemand die Türe zu öffnen. Die Königin stellte sich daheim vor den Spiegel und sprach:

Як тільки вони витягли його, як Білосніжка знов прийшла до себе й розповіла, що сталося. Вони знову попередили її, щоб вона була насторожі і нікому не відчиняла двері. А королева знову стала перед дзеркалом й запитала:

"Spieglein, Spieglein an der Wand,

Wer ist die Schönste im ganzen Land?"

Da antwortete er wie vorher:

"Frau Königin, Ihr seid die Schönste hier,

Aber Schneewittchen über den Bergen

Bei den sieben Zwergen

Ist noch tausendmal schöner als Ihr."

"Дзеркальце, дзеркальце на стіні,

Хто є найкрасивіший на цілій землі?"

а воно відповідає, як перед тим:

Пані Королево, ти найкрасивіша тут,

Але Білосніжка за горами

Серед семи гномиків

В тисячу разів більше красивіша ніж ти ".

Als sie den Spiegel so reden hörte, zitterte und bebte sie vor Zorn. „Schneewittchen soll sterben," rief sie, "und wenn es mein eigenes Leben kostet!" Darauf ging sie in eine ganz verborgene, einsame Kammer, wo niemand hinkam, und machte da einen giftigen, giftigen Apfel. Äußerlich sah er schön aus, weiß mit roten Backen, dass jeder, der ihn erblickte, Lust danach bekam, aber wer ein Stückchen davon aß, der musste sterben.

Як почула що говорить зеркало, вона тремтіла і затряслась від гніву. „Білосніжка повиина померти," крикнула вона, "і навіть якщо це коштуватиме мені мого життя!" Потім, пішла до секретної, потаємної комори, кіди ніхто не заходив, і зробила там одине отруйне, токсичне яблуко. Зовні воно виглядало красиво, біле і червонобоке, що кожен, хто його побачить, зажадає після цього, але якщо б хтось його надкусив, той мусить померти.

Als der Apfel fertig war, färbte sie sich das Gesicht und verkleidete sich in eine Bauersfrau, und so ging sie über die sieben Berge zu den sieben Zwergen. Sie klopfte an. Schneewittchen streckte den Kopf zum

Fenster heraus und sprach: ” Ich darf keinen Menschen einlassen, die sieben Zwerge haben mir es verboten!”

Коли яблуко було готове, вона пофарбувала собі лице і переодяглася селянкою, і так пішла до семи гір до семи Гномиків. Постукала. Білосніжка висунула голову через вікно і каже: ” Я не маю права впускати жлодну людину, сім гномиків мені заборонили!”

– “Mir auch recht,” antwortete die Bäuerin, “meine Äpfel will ich schon loswerden. Da, einen will ich dir schenken.” – “Nein,” sprach Schneewittchen, “ich darf nichts annehmen!” – “Fürchtest du dich vor Gift?” sprach die Alte, “siehst du, da schneide ich den Apfel in zwei Teile; den roten Backen iss, den weißen will ich essen ” Der Apfel war aber so künstlich gemacht, dass der rote Backen allein vergiftet war.

– “Мене теж,” відповідає селянка, “я хочу позбутися своїх яблук. Тому, одне я хочу тобі подарувати.” – “Ні,” сказала Білосніжка, “я не можу його взяти!” – ” Ти боїшся отруїтись?” говорить стара, “Бачиш, я розрізаю це яблуко на дві частини; червоний бік ти з’їси, а цей білий я хочу з’їсти” Але те яблуко було так майстерно зроблено, що тільки червоний бік був отруйний.

Schneewittchen lusterte den schönen Apfel an, und als es sah, dass die Bäuerin davon aß, so konnte es nicht länger widerstehen, streckte die Hand hinaus und nahm die giftige Hälfte. Kaum aber hatte es einen Bissen davon im Mund, so fiel es tot zur Erde nieder.

Білосніжка жадала того гарного яблука, і як вона побачила, що селянка їсть його теж, то не могла більше втриматись, вистромила руку у вікно та взяла ту отруєну половину. Не встигла надкусити його в роті, зразу впала додолу, як мертва.

Da betrachtete es die Königin mit grausigen Blicken und lachte überlaut und sprach: “Weiß wie Schnee, rot wie Blut, schwarz wie Ebenholz! Diesmal können dich die Zwerge nicht wiedererwecken.” Und als sie daheim den Spiegel befragte:

Подивилася на неї королева паскудним поглядом, зареготала та каже: “Біла, як сніг, червона, як кров, чорна, як чорне дерево! Цього разу тебе ті гномики знову не пробудять.” І коли вона вернулася до дому, то запитала дзеркало:

“Spieglein, Spieglein an der Wand,

Wer ist die Schönste im ganzen Land?”

so antwortete er endlich:

“Frau Königin, Ihr seid die Schönste im Land.”

Da hatte ihr neidisches Herz Ruhe, so gut ein neidisches Herz Ruhe haben kann.

“Дзеркальце, дзеркальце на стіні,

Хто є найкрасивіший на цілій землі?”

а воно відповідає, в кінці кінців:

Пані Королево, ти найкрасивіша на землі!”

Тепер її заздрісне серце заспокоїлось, так як таке заздрісне серце може мати мир.

Die Zwerglein, wie sie abends nach Haus kamen, fanden Schneewittchen auf der Erde liegen, und es ging kein Atem mehr aus seinem Mund, und es war tot. Sie hoben es auf suchten, ob sie was Giftiges fänden, schnürten es auf, kämmten ihm die Haare, wuschen es mit Wasser und Wein, aber es half alles nichts;

Гномики, як ввечері повернулися додому, знайшли Білосніжку на

землі і не було подиху більше з її рота, і вона була мертва. Вони підняли її для пошуків, чи знайдуть вони щось отруйне, розпустили їй пояс, розчесали волосся, обмили її водою і вином, та нічого не допомогло;

das liebe Kind war tot und blieb tot. Sie legten es auf eine Bahre und setzten sich alle siebene daran und beweinten es und weinten drei Tage lang. Da wollten sie es begraben, aber es sah noch so frisch aus wie ein lebender Mensch und hatte noch seine schönen, roten Backen.

ця дорога дитина була мертвою і не оживала. Вони поклали її на носилки і посідали всі семеро навколо, і оплакувати, і плакали вони так три дні. Потім хотіли її поховати, але вона все ще виглядала свіжою, як жива людина і мала ще свої гарні, рум'яні щічки.

Sie sprachen: "Das können wir nicht in die schwarze Erde versenken," und ließen einen durchsichtigen Sarg von Glas machen, dass man es von allen Seiten sehen konnte, legten es hinein und schrieben mit goldenen Buchstaben seinen Namen darauf und dass es eine Königstochter wäre.

Вони сказали: "Ми не можемо її віддати чорній землі," і зробили прозору труну зі скла, так, що чоловік міг побачити її з усіх боків, вони поклали її туди і написали золотими буквами її ім'я зверху та те, що вона була королівська дочка.

Dann setzten sie den Sarg hinaus auf den Berg, und einer von ihnen blieb immer dabei und bewachte ihn. Und die Tiere kamen auch und beweinten Schneewittchen, erst eine Eule dann ein Rabe, zuletzt ein Täubchen.

Потім вони поклали труну на горі і один з них завжжди був

поруч і охороняв її. І тварини теж приходили і оплакували БІлосніжку, перша сова, потім ворон, остання голубка.

Nun lag Schneewittchen lange, lange Zeit in dem Sarg und verweste nicht, sondern sah aus, als wenn es schliefe, denn es war noch so weiß wie Schnee, so rot wie Blut und so schwarzhaarig wie Ebenholz. Es geschah aber, dass ein Königssohn in den Wald geriet und zu dem Zwergenhaus kam, da zu übernachten.

Довго Білосніжка лежала, довгий час у труні і нітрохи не мінялася, а виглядала, так ніби вона спить, тому вона ще була біла, як сніг, такка червона, як кров, а чорнокоса, як чорне дерево. Але це сталося, один королівський син прийшов в ліс і зайшов до будиночку Гномиків переночувати.

Er sah auf dem Berg den Sarg und das schöne Schneewittchen darin und las, was mit goldenen Buchstaben darauf geschrieben war. Da sprach er zu den Zwergen: “Lasst mir den Sarg, ich will euch geben, was ihr dafür haben wollt ” Aber die Zwerge antworteten: “Wir geben ihn nicht für alles Gold in der Welt.”

Побачив він на горі труну і красуню Білосніжку в ній і прочитав, що на ній було написано золотими літерами. Тоді каже до Гномів: ” Віддайте мені цю труну, я дам вам стільки, скільки ви хочете отримати за це”. Але Гномики відповіли: ” Ми не віддамо її за все золото на світі.”

Da sprach er: “So schenkt mir ihn, denn ich kann nicht leben, ohne Schneewittchen zu sehen, ich will es ehren und hochachten wie mein Liebstes.” Wie er so sprach, empfinden die guten Zwerglein Mitleid mit ihm und gaben ihm den Sarg. Der Königssohn ließ ihn nun von seinen

Dienern auf den Schultern forttragen. Da geschah es, dass sie über einen Strauch stolperten, und von dem Schüttern fuhr der giftige Apfelgrütz, den Schneewittchen abgebissen hatte, aus dem Hals.

Тоді він сказав: “Ну, тоді подаруйте мені її, я тепер не зможу жити, не бачачи Білосніжку, я буду шанувати її і поважати як мою кохану.” Як він так говорив, відчули ті хороші Гномики жаль до нього і віддали йому труну. Королевич звелів своїм служникам нести її на плечах. Та сталося так, що вони наткнулися на кущ, і струшування вигнало отруйний шматок яблука, який надкусила Білосніжка, з її горла.

Und nicht lange, so öffnete es die Augen, hob den Deckel vom Sarg in die Höhe und richtete sich auf und war wieder lebendig. “Ach Gott, wo bin ich?” rief es. Der Königssohn sagte voll Freude: “Du bist bei mir,” und erzählte, was sich zugetragen hatte, und sprach: “Ich habe dich lieber als alles auf der Welt; komm mit mir in meines Vaters Schloß, du sollst meine Gemahlin werden.”

Невдовзі, вона відкрила очі, підняла віко труни догори і випрямилася і була знов жива-живенька. “О Боже, де я?” вигукнула вона. Радий син короля королевич каже: “Ти біля мене,” і розповів їй, що з нею було, і сказав: ” Ти мені стала миліша за все на світі; ходи зі мною до замку мого батька, ти повинна бути моєю дружиною.”

Da war ihm Schneewittchen gut und ging mit ihm, und ihre Hochzeit ward mit großer Pracht und Herrlichkeit angeordnet. Zu dem Feste wurde aber auch Schneewittchens gottlose Stiefmutter eingeladen. Wie sie sich nun mit schönen Kleidern angetan hatte, trat sie vor den Spiegel und sprach:

Білосніжка погодилась і пішла з ним, і їхне весілля було влаштоване з великою пишністю і славою. Але на те весілля запросили й лиху мачуху Білосніжки. Як тільки вона вбралася у свої найкращі шати, підійшла до дзеркальця та й питає його:

“Spieglein, Spieglein an der Wand,

Wer ist die Schönste im ganzen Land?”

Der Spiegel antwortete:

“Frau Königin, Ihr seid die Schönste hier,

Aber die junge Königin ist noch tausendmal schöner als Ihr.”

“Дзеркальце, дзеркальце на стіні,

Хто є найкрасивіший на цілій землі?”

Зеркало відповідає: «Пані Королево, ти найкрасивіша тут,

Але молода Королева в тисячу разів більше красивіша ніж ти“.

Da stieß das böse Weib einen Fluch aus, und ward ihr so angst, so angst, dass sie sich nicht zu lassen wusste. Sie wollte zuerst gar nicht auf die Hochzeit kommen, doch ließ es ihr keine Ruhe, sie musste fort und die junge Königin sehen.

Тоді ця зла жінка промовила прокляття, і вона так боялася, так боялася, той страх її вже ніколи не кине. Спочатук вона не хотіла йти на весілля, та не мала спокою, їй довелося піти і побачити молоду королеву.

Und wie sie hineintrat, erkannte sie Schneewittchen, und vor Angst stand sie da und konnte sich nicht regen. Aber es waren schon eiserne Pantoffel über Kohlenfeuer gestellt und wurden mit Zangen hereingetragen und vor sie hingestellt. Da musste sie in die rotglühenden Schuhe treten und so lange tanzen, bis sie tot zur Erde fiel.

І коли вона зайшла всередину, впізнала Білосніжку і від страху закам'яніла і не могла рухатись. Але залізні тапочки вже були розміщені над вугіллям і вони були доставлені щипцями, і встановлені перед нею. Їй довелося взутися в розжарені туфлі і танцювати, поки вона мертва не впала на землю.

А Принц з Принцесою живуть десь і сьогодні! І люблять один одного.

“DER GESTIEFELTE KATER – КІТ У ЧОБОТЯХ”

Es war einmal ein Müller. Der hatte drei Söhne, seine Mühle, einen Esel und einen Kater. Die Söhne mussten mahlen, der Esel Getreide holen und Mehl forttragen, der Kater dagegen die Mäuse fangen. Als der Müller starb, teilten sich die drei Söhne das Erbe: der älteste bekam die Mühle, der zweite den Esel, der dritte den Kater. Weiter blieb nichts für ihn übrig. Da war er traurig und sprach zu sich selbst:

Був колись один мірошник, який мав трьох синів, свій млин, одного осла і одного кота; сини повинні були молотити, віслюк привозити зерно та відвозити борошно, а кіт ганяти мишей. Коли мірошник помер, то сини поділили спадщину: старший отримав млин, середній одержав осла, а меншому дістався кіт. Нічого не залишилося для нього, тому він дуже засмутився, тай каже сам до себе:

“Mir ist es doch recht schlimm ergangen, mein ältester Bruder kann mahlen, mein zweiter auf seinem Esel reiten – Was kann ich mit dem Kater anfangen? Ich lasse mir ein Paar Pelzhand- schuhe aus seinem Fell machen, dann ist es vorbei.“ – “Hör“, fing der Kater an, der alles verstanden hatte, – “Du brauchst mich nicht zu töten, um ein Paar schlechte Handschuhe aus meinem Pelz zu kriegen. Lass mich nur ein Paar Stiefel machen, dass ich ausgehen und mich unter den Leuten sehen lassen kann, dann soll dir bald geholfen sein.“

“Мені дійсно дуже не пощастило, мій старший брат може молоти, мій інший брат може кататися на своєму ослі – Що я можу зробити з котом? Зроблю я собі рукавички з його шкури, тай все.“ – “Слухай,” почав кіт, який все зрозумів, “Тобі не потрібно

вбивати мене, щоб отримати пару поганих рукавичок з мого хутра; дозволь мені лише зробити пару чобіт, щоб я міг вийти між люди, тоді скоро допоможу.”

Der Müllersohn wunderte sich, dass der Kater so sprach, weil aber eben der Schuster vorbeiging, rief er ihn herein und ließ ihm die Stiefel anmessen. Als sie fertig waren, zog sie der Kater an, nahm eine Tasche, warf sie über den Rücken und ging auf zwei Beinen, wie ein Mensch.

Син мельника дивувався, що кіт говорить, але повз них проходив швець, він покликав його і дозволив йому зняти мірки для чобіт. Коли вони були закінчені, кіт вдягнув їх, взяв мішок, кинув його на спину і вийшов на двох ногах, як чоловік.

Damals regierte ein König im Land, der aß so gerne wilde Hasen. Der ganze Wald war voll, aber sie waren so scheu, dass kein Jäger sie erreichen konnte. Das wusste der Kater und gedachte, seine Sache besser zu machen. Als er in den Wald kam, machte er seine Tasche auf und breitete das Gras auseinander. Dann versteckte er sich, schlich herum und lauerte. Der wilde Hase kam bald dahergelaufen, fand das leckere Gras und hüpfte in die Tasche hinein. Dann warf der Kater die Tasche auf den Rücken und ging geradewegs zum Schloss des Königs.

У той час у країні правив король, який любив їсти диких зайців. Весь ліс був сповнений, але вони були настільки сором’язливі, що жоден мисливець не міг дістатися до них. Кіт знав це, і думав, що краще зробить свою справу; коли він прийшов в ліс, він відкрив свій мішок, відокремлено перемішав траву. Потім він сховався і підстерігав. Найближчим часом з’явилися дикі зайці, знайшли смачну траву – і один за іншим стрибнули в мішок. Тоді кинув кіт сумку на

спину і пішов прямо до царського замку.

Die Wache rief. “Halt! Wohin?“ – “Zum König!“ antwortete der Kater kurzweg. “Im Ernst, du bist ein Kater und willst zum König?“ – “Lass ihn nur gehen“, sagte ein anderer, – “der König hat doch oft Langeweile, vielleicht macht ihm der Kater mit seinem Brummen und Spinnen Vergnügen.“

Охоронець кричить. “Стій, куди?” – “До царя!” – Відповів кіт уривчасто. – “Серйозно, ти кіт і хочеш до короля?” – “Дай йому пройти”, – сказав інший, – “У короля часто буває нудьга, можливо, кішка зробить йому своїм гуркотом і павутиною задоволення”.

Als der Kater vor den König kam, machte er eine tiefe Verbeugung und sagte: – “Mein Herr, der Graf“ – dabei nannte er einen langen und vornehmen Namen – “lässt sich dem Herrn König empfehlen und schickt ihm hier wilde Hasen“. Und dieser wusste sich vor Freude nicht zu fassen und befahl dem Kater, soviel Gold aus der Schatzkammer in seinen Sack zu tun, wie er nur tragen könne: – “Das bringe deinem Herrn und danke ihm vielmals für sein Geschenk.“

Коли кіт підійшов перед царем, він зробив глибокий уклін і сказав: – “Мій пан граф” – , він назвав довге і відмічене ім’я – “Рекомендується цареві, і відправляє йому диких зайців”; він не знав, що робити з радістю і велів котові, так багато золота з скарбниці в його мішок, скільки лишень він підняти зможе: – “Дайте це своєму господареві і дуже дякую за його дар”.

Am anderen Tag ging der Kater, wie er gesagt hatte, wohl gestiefelt, wieder auf die Jagd und dieses mal war seine Tasche voller Korn, weil er Enten fangen wollte. Der Kater legte die Tasche auf den Boden gerade wie

am vorigen Tag. Die Enten fanden das Korn und hüpften in den Sack. Als eine gute Anzahl drinnen war, warf der Kater die Tasche auf den Rücken und brachte dem König einen reichen Fang. So ging es alle Tage und der Kater brachte alle Tage Gold heim.

На другий день пішов кіт, як він сказав, добре підготовлений, знов на полювання, і на цей раз його сумка була повна зерна, бо він хотів виловити качок. Кіт положив сумку на землю, як і в попередній день. Качки знайшли зерно і стрибнули в мішок. Коли добре число було всередині, кіт кинув сумку на спину і приніс королю багатий вилов. Так було щодня і кіт всі дні приносив золото додому.

Einmal stand der Kater in der Küche des Schlosses beim Herd und wärmte sich, als er hörte, dass der König und die Prinzessin mit der Kutsche spazieren gehen. Dann schlich er so schnell wie möglich nach Hause und sagte zu seinem Herrn: – „Wenn du ein Graf und reich werden willst, so komm mit mir hinaus an den See und bade darin."

Одного разу стояв кіт на кухні замку біля плити і зігрівався, коли почув, як король і принцеса йдуть з каретою на прогулянку. Тоді він швидко, як тільки можна прокрався додому і сказав своєму господареві: – "Якщо ти хочеш стати графом і багатим, йди зі мною до озера і купайся в ньому".

Der Müller wusste nicht, was er dazu sagen sollte, doch folgte er dem Kater, ging mit ihm, zog sich splitternackt aus und sprang ins Wasser. Der Kater aber nahm dessen Kleider, trug sie fort und versteckte sie. Kaum war er damit fertig, da kam der König. Der Kater fing sogleich an, erbärmlich zu lamentieren:

Мельник, не знав, що він має сказати, але він довірився коту та

пішов з ним, роздягнувся догола і стрибнув у воду. Але кіт взяв його одяг, забрав його і сховав. Як тільки він закінчив, прийшов король. Кіт негайно почав жахливо голосити:

„Ach! Allergnädigster König! Mein Herr, der hat sich hier im See zum Baden begeben, da ist ein Dieb gekommen und hat ihm die Kleider gestohlen, die am Ufer lagen. Nun ist der Herr Graf im Wasser und kann nicht heraus und wenn er sich noch länger darin aufhält, wird er sich erkälten und sterben.“

“О! Самий милостивий король! Мій пан, він прийшов сюди купатися в озері, прийшов злодій і викрав в нього одяг, що лежав на березі. Тепер граф у воді і не може вийти, і якщо він все ще буде в ній, він простудиться і помре.”

Wie der König das hörte, ließ er anhalten und einer seiner Leute musste zurückeilen und von des Königs Kleidern holen. Der Herr Graf zog dann auch die prächtigen Kleider an und weil ihm ohnehin der König wegen der wilden Hasen und Enten, die er meinte, von ihm empfangen zu haben, wohlgesonnen war, so musste er sich zu ihm in die Kutsche setzen. Die Prinzessin war auch nicht böse darüber, denn der Graf war jung und schön, und er gefiel ihr recht gut.

Як цар почув це, він зупинився, і одному з його чоловіків довелося поквапитися назад і принести царський одяг. Потім граф одягнув чудовий одяг, і тому, що король в будь-якому випадку, був добре схильний отримувати від нього диких зайців і качок, які, на його думку, він отримав від нього, йому довелося сісти до нього в карету. Принцеса також не гнівалась, бо граф був молодий і красивий, і їй дуже сподобався.

Der Kater aber war vorausgegangen und zu einer großen Wiese gekommen, wo über hundert Leute waren und Heu machten. „Wem gehört die Wiese, ihr Leute?“ – fragte der Kater. – „Dem furchtbaren Ochsen.“ – „Hört, jetzt wird gleich der König vorbeifahren, wenn er wissen will, wem die Wiese gehört, so antwortet: dem Grafen. Und wenn ihr das nicht tut, so werdet ihr alle erschlagen.“

Але кіт пішов вперед і прийшов на велику галявину, де було більше сотні людей і робили сіно. “Хто володіє полем, ви люди?” – Запитав кіт. – “Страшний віл”. – “Слухайте, зараз пройде цар, якщо він захоче знати, кому належить поле, відповісте: графу. І якщо ви цього не зробите, то будете забиті.”

Darauf ging der Kater weiter und kam an ein Kornfeld, so groß, dass es niemand übersehen konnte. Da standen mehr als zweihundert Leute und schnitten das Korn. „Wem gehört das Korn, ihr Leute?“ – „Dem furchtbaren Ochsen.“ – “Hört, jetzt wird gleich der König vorbeifahren, wenn er wissen will, wem das Korn gehört, so antwortet: dem Grafen. Und wenn ihr das nicht tut, so werdet ihr alle erschlagen.“

Потім пішов кіт далі і вийшов на кукурудзяне поле, настільки велике, що ніхто не міг побачити його повністю. Там було більше двохсот чоловік і зрізали зерно. “Кому належить це зерно, вам люди?” – ” Страшному волу”. – “Слухайте, зараз пройде цар, якщо він захоче знати, кому належить зерно, відповісте: графу. І якщо ви цього не зробите, то будете забиті.”

Endlich kam der Kater an des Ochsen Schloss, trat keck hinein und vor diesen hin. Der Ochse sah ihn verächtlich an, dann fragte er ihn, was er wolle. Der Kater verbeugte sich tief und sagte: – „Ich habe gehört, dass du

dich in jedes Tier ganz nach deinem Belieben verwandeln könntest, was einen Hund, Fuchs oder auch Wolf betrifft, das will ich wohl glauben. Aber in einen Löwen, das scheint mir ganz unmöglich und deshalb bin ich gekommen, um mich selbst zu überzeugen."

Нарешті прийшов кіт до замку вола, ввійшов сміливо перед ними. Віл зневажливо подивився на нього, потім запитав його, чого хоче. Кіт дуже глибоко вклонився і сказав: – "Я чув, що ти можеш перетворитись на кожного звіра на свій розсуд, такого як собака, лисиця або навіть вовк, я майже вірю в це. Але в лева, це здається мені зовсім неможливим і саме тому я прийшов, щоб переконати себе."

Der Ochse sagte stolz: – „Das ist für mich eine Kleinigkeit" und war in dem Augenblick in einen Löwen verwandelt. Der Kater stellte sich erschrocken und rief: „Das ist unglaublich und unerhört, das hätte ich mir nicht im Traume vorstellen können. Aber noch unvorstellbarer wäre es, wenn du dich auch in ein so kleines Tier wie eine Maus verwandeln könntest. Du kannst gewiss mehr, als irgendein Ochse auf der Welt, aber das wird dir doch zu hoch sein."

Віл гордо сказав: – "Це дрібниця для мене", і в цей момент він перетворився на лева. Кіт злякався і закричав: "Це неймовірно і нечувано, я не міг уявити це. Але це було б ще неможливіше уявити, якщо б ти міг перетворитись на маленьку тваринку, як мишка. Ти, безумовно, можеш бути більший ніж будь-який віл в світі, але це буде забагато для тебе".

Der Ochse wurde ganz freundlich von den süßen Worten und sagte: – „O ja, liebes Kätzchen, das kann ich auch." Und sprang als eine Maus im

Zimmer herum. Der Kater war hinter ihm her, fing die Maus mit einem Satz und fraß sie auf.

Віл був цілком дружелюбний від солодких слів і сказав: – "О, любий котик, це я також можу". І стрибнув по кімнаті як мишка. Кіт був за ним, зловив мишку в одну мить і з'їв її.

Der König aber war mit dem Grafen und der Prinzessin weiter spazieren gefahren und kam zu der großen Wiese. „Wem gehört das Heu?" – fragte der König. – „Dem Herrn Grafen", riefen alle, wie der Kater ihnen befohlen hatte. „Ihr habt da ein schönes Stück Land, Herr Graf", – sagte der König.

Але цар був з графом і принцесою поїхав гуляти далі і прийшов на велику поляну. "Хто володіє сіном?" – Запитав цар. – "Пан Граф", – вигукнули всі, як казав їм кіт. "У вас гарний шматок землі, граф", – сказав цар.

Danach kamen sie an das große Kornfeld. „Wem gehört das Korn, ihr Leute?" – „Dem Herrn Grafen." – „Ei! Herr Graf! Große, schöne Ländereien!" Der König wunderte sich noch mehr und sagte: – „Ihr müsst ein reicher Mann sein, Herr Graf, ich glaube nicht, dass ich solch prächtige Felder habe."

Потім вони дійшли до великої ниви. "Кому належить це зерно, вам люди?" – "Графу". – "Ei! Пан Граф! Великі, красиві пейзажі!" Цар дивувався ще більше і сказав: – "Ти повинен бути багатим, граф, я не думаю, що у мене такі чудові поля".

Endlich kamen sie an das Schloss, der Kater stand oben an der Treppe und als der Wagen unten hielt, sprang er herab, machte die Türe auf und sagte:

Нарешті, вони прийшли до замку, кіт стояв на вершині сходів, а коли карета зупинилася, він зіскочив, відкрив двері і сказав:

„Herr König, Ihr gelangt hier in das Schloss meines Herrn, des Grafen, den diese Ehre für sein Lebtag glücklich machen wird.“ Der König stieg aus und wunderte sich über das prächtige Gebäude, das fast größer und schöner war als sein Schloss.

“Цар, заходьте сюди в замок мого пана, графа, якого така честь зробить щасливішим у його житті”. Цар підвівся і дивувався чудовому будинку, який був більшим і красивішим, ніж його замок.

Da wurde die Prinzessin dem Grafen versprochen.

Там Принцеса була обіцяна графу.

Sie heirateten und als der König starb, wurde er König, der gestiefelte Kater aber erster Minister und so musste er nie mehr Mäuse fangen.

Вони одружилися і коли король помер, він став царем, але Кіт у чоботях першим міністром і тому йому ніколи не треба було більше ловити мишей.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Бек А. Г. Німецька за 30 днів. Langenscheidt. 2012. 320 с.
2. Бориско Н. Ф. Deutsch ohne Probleme! Самовчитель німецької мови (у двох томах). Т.1. Київ: ТОВ «ВП Логос-М», 2011. 480 с.
4. Бориско Н. Ф. Deutsch ohne Probleme! Самовчитель німецької мови (у двох томах). Т.2. Київ: ТОВ «ВП Логос-М», 2011. 512 с.
5. Євгененко Д. А. Практична граматика німецької мови: навч. посіб. для студ. та учнів. Комунікативні вправи і завдання. 2-е видання, виправлене та доповнене / Д. А. Євгененко, О. М. Білоус, О. О. Гуменюк, Т. Д. Зеленко, Б. В. Кучинський та ін. Вінниця: Нова Книга, 2004. 400 с.
6. Євгененко Д. А. Практична фонетика німецької мови: навч. посібник для студ. вищих навчальних закладів / Д. А. Євгененко, С. П. Артамановська, О. М. Білоус. Вінниця: Нова книга, 2001. 273 с.
12. Кияк Т. Р. Deutsch: Розмовні теми: навч. посіб. / Т. Р. Кияк, Н. В. Меншикова. К.: ВЦ «Академія», 2009. 208 с.
6. Німецька мова для початківців: навч. посіб. для студ. вищих навч. закладів / О. Кудіна, Т. Феклістова. Вид. 2, допов., доопрац. Вінниця: Нова Книга, 2014. 520 с.
5. Themen aktuell 1. Lehrbuch / H. Aufderstraße, H. Bock, M. Gerdes u.a. Ismaning: Max Hueber Verlag, 2010. 159 S.
6. Themen aktuell 2. Arbeitsbuch / H. Bock, Karl-Heinz Eisfeld, Hanni Holthaus und Uthild Schütze-Nöhmke. Ismaning: Max Hueber Verlag, 2010. 200 S.
7. Tschobotar O. W. Deutsch perspektivisch. Deutsch als 2. Fremdsprache. Kursbuch 1. Donezk, 2013. 138 S.
7. Schritte international 1: Kursbuch + Arbeitsbuch. Daniela Niebisch, Sylvette Penning-Hiemstra, Franz Specht, Monika Bovermann, Monika Reimann. Hueber Verlag, Deutschland 2006. 168 S.

ДОДАТКИ

ДОДАТОК 1. ЛЕКСИЧНИЙ МІНІМУМ. РЕКОМЕНДОВАНІ СЛОВА ДЛЯ ВИВЧЕННЯ

Привітання та прощання
Begrüßung und Abschied
Hallo. – Привіт.
Guten Morgen. – Доброго ранку.
Guten Tag. – Доброго дня.
Freut mich. – Я радий. (Мені приємно.)
Guten Abend. – Добрий вечір.
Guten Abend meine Damen und Herren. – Добрий вечір, пані та панове!
Willkommen. – Ласкаво просимо.
(Auf) Wiedersehen. – До побачення.
(Gute) Nacht. – Добраніч.
Tschüs. – Бувай.

Ім'я
Name
Name der, -n – ім'я (ім'я + прізвище)
heißen du heißt – називатися (тебе звуть)
Wie …? – Як …?
Wer …? – Хто …?
Das ist … – Це …
Ich bin/ Ich heiße … – Я є / Мене звати …

Походження
Herkunft
kommen aus … – прийти з …
aus … – від / з …
Woher …? – Звідки …?

Мова
Sprache
Fremdsprache die, -n – іноземна мова
Sprache die, -n – мова

sprechen, du sprichst – говорити
gut – добре
ein bisschen – трохи
Deutsch – німецька мова
Ukrainisch – українська мова

Особисті дані / особиста інформація
Personalien /Angaben zur Person

Herr der, -en – пан
Frau die, -en – пані
Vorname der, -n – ім’я
Adresse die, -n – адреса
Straße die, -n – вулиця
Hausnummer die, -n – номер будинку
Stadt die, ¨-e – місто
Postleitzahl die, ¨-er – поштовий індекс
Land das, ¨-er – країна
Alter das – Вік цього
Familienstand der – сімейний стан
Geburtsort der – місце народження
Heimatland das, ¨-er – батьківщина
Telefonnummer die, -n – номер телефону
Wohnort der, -e – місце проживання
(keine)Kinder haben – (не) мають дітей
leben (in) – жити (в)
wohnen (in) – проживати (в)
geboren – народився
ledig – неодружений
verheiratet – одружений
geschieden – розведений
verwitwet – овдовілий
Wie alt …? – Скільки років …?
Wo …? – Де …?

Місцезнаходження, розташування
Ort

Hauptstadt die, -¨ – столиця
Ort der, -e – місцезнаходження
Nord- / Ost- / Süd- / Westdeutschland – Північ / схід / південь / захід Німеччини
liegen (in) – лежать (в)

Вибачення
Entschuldigung
Entschuldigung die, -en – вибачте
leid tun – шкодувати
Tut mir (sehr) leid. – Мені (дуже) шкода.
Просити і дякувати
Bitten und danken
bitte – будь ласка
danke – дякую, спасибі
Vielen Dank – велике спасибі
По телефону
Am Telefon
Gespräch das, -e – розмова, інтерв'ю
Moment der, -e – момент
Einen Moment, bitte. – Один момент, будь ласка.
Telefon das, -e – телефон
Handy das – мобільний
(Auf) Wiederhören. – (До) дзвінка.
buchstabieren – диктувати по буквах
(nicht) da sein – (не) бути там
Ist … da? – Є … там?
На занятті
Im Unterricht
Beispiel das, -e – приклад
Buchstabe der, -n – літера, буква
Kurs der, -e – курс
Lektion die, -en – урок, лекція
Nummer die, -n – номер

Seite die, -n – сторінка
Wort das, -e/¨er – слово
an·sehen – дивитися
antworten – відповісти
ergänzen – доповнювати
fragen – запитати
hören – чути, слухати
lesen – читати
machen – робити
markieren – маркувати, відзначати
raten – радити
sagen – сказати, гворити
schreiben – писати
sehen – бачити, дивитися
spielen – грати
(mit)sprechen – (з) говорити
suchen – шукати, пошук
zeigen – показувати
zu·ordnen – призначати, впорядковувти
noch einmal – знову, ще раз

Інші важливі слова
Weitere wichtige Wörter

Alphabet das – алфавіт
Anmeldung die, -en – реєстрація
Bild das, -er – картина, малюнок
Dame die, -n – леді
E-Mail die, -s – Електронна пошта
Firma die, Firmen – компанія, фірма
Formular das, –e – формуляр, бланк
Foto das, -s – фото
Kollegin die, -nen – співробітник
Kultur die, -en – культура
Lied das, -er – пісня
Liste die, -n – список
Mama die, -s – мама
Migration die – міграція
Musik die – музика
Papa der, -s – тато, батько
Spiel das, -e – гра

Training das, -s – тренування
Verein der, -s – клуб
(mit)singen – (з)співати
international – інтернаціональний, міжнародний
wichtig – важливо
schon fertig? – вже готово?
ja / nein – так / ні
jetzt – зараз, в даний час
nicht – не

Стан
Zustand

Wie geht's? – Як ти?
super – супер
sehr gut – дуже добре
gut – добре
auch gut – також добре
es geht – це працює
nicht so gut – не так добре

Сім'я та друзі
Familie und Freunde

Familie die, -n – сім'я
Freund der, -e – друг, товариш
Freundin die, -nen – подруга
Frau die, -en – жінка
Mann der, ¨-er – чоловік, людина
Mutter die, ¨- – мама
Vater der, ¨- – тато, батько
Eltern die, Pl. – батьки
Tochter die, ¨- – дочка
Sohn der, ¨-e – син
Schwester die, -n – сестра
Bruder der, ¨- – брат
Geschwister die, Pl. – рідний брат/сестра
Kind das, -er – дитина
Baby das, -s – немовля
Oma die, -s – бабуся

Opa der, -s – дідусь
Großmutter die, -¨ – бабуся
Großvater der, -¨ – дідусь
Großeltern die, Pl. – дідусь і бабуся

Інші важливі слова
Weitere wichtige Wörter

Frage die, -n – питання
Information die, -en – інформація
Jahr das, -e – рік
Leute die, Pl. – люди
Partner der, – – партнер
Partnerin die, -nen – партнерка
Party die, -s – вечірка
Text der, -e – текст
Zahl die, -en – число, цифра
Zettel der, – – карточка, примітка
an·kreuzen – відзначити хрестиком
aus·füllen – заповнити
haben, du hast, er hat – мати
meinen – думати, мати на увазі
verstehen – розуміти
richtig – правильно
falsch – неправильно
auch – також
lange – довго
oder – або
schon – вже, уже
sehr – дуже
von – з
Welche … ? – Яке …?

Продукти харчування
Lebensmittel

Lebensmittel das, – – продукти харчування
Apfel der, -¨ – яблуко
Banane die, -n – банан
Bier das – пиво

Birne die, -n – груша
Brot das, -e – хліб
Brötchen das, – – булочка
Butter die – вершкове масло
Ei das, -er – яйце
Fisch der, -e – риба
Fleisch das – м’ясо
Gemüse das – овочі
Getränk das, -e – напиток
Kaffee der – кава
Kartoffel die, -n – картопля
Käse der – сир
Kuchen der, – – торт
Mehl das – борошно, мука
Milch die – молоко
(Mineral)wasser das – (Мінеральна) вода
Obst das – фрукти
Orange die, -n – апельсин
Reis der – рис
Rind(fleisch) das, -er – яловичина (м’ясо)
Saft der, ¨-e – сік
Sahne die – вершки
Salz das – сіль
Tee der – чай
Tomate die, -n – помідор
Wein der – вино
Wurst die – ковбаса

При покупці
Beim Einkaufen

Bäckerei die, -en – пекарня
Einkauf der, ¨-e – покупка
(Einkaufs)zettel der, – – (покупок) список, список покупок
Kunde der, -en – клієнт
Kundin die, -nen – клієнтка
Laden der, ¨- – магазин
Metzgerei die, -en – магазин м’ясника
Supermarkt der, ¨-e – супермаркет
Verkäufer der, – – продавець
Verkäuferin die, -nen – продавщиця

brauchen – потрібно
finden – знайти
helfen, du hilfst, er hilft – допомогати
kaufen – купити
möchten – хотіти

Вказати кількість
Mengenangaben

Gewischt das – вага
Gramm das – грам
Pfund das – фунт
Kilo das – кілограм
Liter der – літр
Becher der, – – чашка
Dose die, -n – доза
Flasche die, -n – пляшка
Packung die, -en – упаковка
Wie viel …? – Скільки …?

Ціни
Preise

Euro – євро
Cent – цент
Preis der, -e – ціна
kosten – вартість
Wie viel kostet/kosten…? – Скільки це коштує…?
Was kostet/kosten…? – Яка ціна / вартість …?

Інші важливі слова
Weitere wichtige Wörter

Glas das, ¨-er – скло, стакан
Prospekt der, -e – брошура
Rezept das, -e – рецепт
Sportler der, – – спортсмен
Text der, -e – текст
Wörterbuch das, ¨-er – словник
backen – випікати
kennen – знати
sammeln – збирати
doch – так, все ж, проте

heute – сьогодні
hier – тут
kein- – не
neu – новий
noch – ще, більше
nur – тільки
…,oder? – …, чи? / …, чи не так?
viel – багато
auf Deutsch – німецькою мовою
zum Beispiel – наприклад
Wie bitte? – Перепрошую? (перепитуємо)

ДОДАТОК 2. ПОДІБНІ СЛОВА В НІМЕЦЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ

Друкарня – Drukerei

Кома – Koma

Кошт – Kosten

Краватка – Krawatte

Крейда – Kreide

Мушля – Muschel

Олія – Öl

Папір – Papier

Пензель – Pinsel

Струм – Strom

Тесля – Tischler

Фарба – Farbe

Файно – fein

Цибуля – Zwiebel

Цукор – Zucker

Борг – Borg, der

Броварня, пивоварня – Brauerei, die

брутальний, грубий – brutal

брухт, лом – Bruch, der

буда, будка – Bude, die

бурса – Burse, die – бурса, средневековое училище с общежитием

вагатись – waegen (нім. зважувати)

ваги – Waage, die

важити – waegen

вважати – waegen (нем. отваживаться, осмеливаться, рисковать) – иметь мнение

візерунок – (от нем. Visier [vi-] das – забрало) – узор

вовна – Wolle, die, – шерсть

гай – Hain, der – роща, лесок, перелесок, дубрава

гайдук – Haiduck (Heiduck), der (от венгерского hajduk – погонщик) (нем. венгерский наемный воин, партизан, венгерский придворный) – наемный воин, слуга, выездной лакей

гак – Haken, der – крюк, крючок, багор

гартувати – haerten

ґвалт, крик – Gewalt, die

ґешефт (справа, діло, бізнес, магазин) – Gescheft, das

гоп! стрибок (виклик) – Hop der, hops!, hopsassa!

ґрунт, земля, ділянка – Grund, der

обґрунтувати – gründen

ґрунтовно, ретельно – gründlich

гукати, кликати – gucken, kucken, qucken

дах – Dach, das

дріт – Draht, der,

друк, друкування, тиск, – Druck, der

друкарня, типографія – Druckerei, die

друкар – Drucker, der

друкувати – drücken

дякувати – danken

заборгувати – borgen

каплиця – Kapelle, die

карафка – Karaffe, die

карбувати – kerben

карбувати – kerben – делать зарубку, чеканить (деньги)

кермо – Kehre, die

кайло – Keil, der

келих – Kelch, der

кома – Komma, das

кохати (від «кипіти») – kochen

кошт (за свій кошт) – Kost, die

коштувати – kosten

краватка – Krawatte, die

крам, товар – Kram, der

крамар, дрібний торговець – Krämer, der

крамниця, магазин – Kram

крейда – Kreide, die

кримінальний – kriminell

криза – Krise, die

крумка (хліба) – Krume, die

льох, погріб – від нім. Loch, das – отвір, дірка, нора

малювати – malen

маляр – Maler, der

манірний – manierlich

матір – Mutter, die

мусити – müssen

ДОДАТОК 3. ТЕСТИ

Variante I

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) abhängen_____

2) aussehen_____

3) ausbilden_____

4) einsetzen_____

5) zurückhalten_____

6) beachten_____

7) beschreiben_____

8) erhalten_____

9) gehören_____

10) veröffentlichen_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Das hängt nicht von mir ab! (Perfekt)

_____

2. Die Zeit läuft ab. (Perfekt)

_____

3. Wir schließen die Tür ab. (Perfekt)

_____

4. Er ist im neuen Hotel abgestiegen. (Präsens)

_____

5. Du fängst heute eine andere Arbeit an. (Perfekt)

_____

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion “wenn”

1. Man macht gern phonetische Übungen. Man hat eine gute Aussprache.

2. Man macht gern grammatische Übungen. Man macht nicht viele Fehler bei schriftlichen Übungen.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Він залежить від тебе. (abhängen) Präsens

2. Зверніть, будь ласка, увагу на це завдання. (beachten)

3. Всі люди втекли вчасно. (abhauen) Perfekt

Variante II

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) abhauen_____

2) ansetzen_____

3) ausfüllen_____

4) fernsehen_____

5) stattfinden_____

6) beantragen_____

7) bestellen_____ _____

8) sich erholen_____

9) missachten_____

10) versäumen_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Er hat dem Brief eine Nachschrift angefügt (Präsens)

_____

2. Ein Taxi hält vor uns an (Perfekt)

_____

3. Das hört sich gut an. (Perfekt)

_____

4. Die Gäste kommen spät in der Nacht an. (Perfekt)

_____

5. Er legt an dieses Dokument letzte Hand an. (Perfekt)

_____

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion “wenn”

Wir geben uns viel Mühe. Alles klappt bei uns mit dem Deutschen.

Ich bin mit meinen Hausaufgaben fertig. Ich gehe dann etwa eine halbe Stunde im Park spazieren.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Моя мама зустріла його на вулиці. (begegnen) Perfekt
2. Час збігав дуже повільно. (ablaufen) Präteritum
3. Я захоплююся спортом. (begeistern sich) Präsens

Variante III

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) ablaufen _____

2) anziehen _____

3) ausgeben _____

4) feststehen _____

5) teilnehmen _____

6) beantworten _____

7) besuchen _____

8) erlauben _____

9) veranstalten _____

10) verschlingen _____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Man merkt es ihm an der Stimme an. (Perfekt)

_____

2. Der Kaiser probiert die neuen Kleider an. (Perfekt)

_____

3. Er sieh ihn an und lacht. (Perfekt)

_____

4. Ihr seht euch heute einen amerikanischen Videofilm über Hollywood an. (Perfekt)

_____

5. Das Flugzeug setzt zur Landung an. (Perfekt)

_____

6. Er legt an dieses Dokument letzte Hand an. (Perfekt)

_____

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion "wenn"

1. Alles geht gut im Studium. Ich schaffe bald meinen Abschluss.
2. Ich bin mit meinen Hausaufgaben fertig. Ich surfe im Internet.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Ми додали приписку до листа. (anfügen) Perfekt
2. Сьогодні я отримала хорошу оцінку. (bekommen) Präteritum
3. Потяг прибуде завтра. (ankommen) Präsens

Variante IV

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) abschließen_____

2) aufessen_____

3) ausgehen_____

4) herstellen_____

5) umbringen_____

6) bedauern_____

7) bewegen_____

8) erleben_____

9) verausgaben_____

10) sich verspäten _____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Ich habe den mechanischen Wecker schon aufgezogen. (Präsens)

_____

2. Wir bilden Mediziner aus. (Perfekt)

_____ _

3. Er hat viel Geld ausgegeben. (Präsens)

_____

4. Sie geht mit ihm aus. (Perfekt)

_____

5. Sie sieht aber hübsch aus. (Perfekt)

_____ __

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion “wenn”

1. Ich bin mit meinen Hausaufgaben fertig. Ich telefoniere mit meinen Freunden und Freundinnen.

2. Man besucht den Park. Man sieht viele schöne Blumen.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Я заселяюсь у новий будинок. (beziehen)

2. Ми ходили в кіно. Там ми переглянули цікавий фільм. (ansehen)

Präteritum

3. Вибачте, будь ласка, можу я запитати? (entschuldigen)

Variante V

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) absteigen_____

2) aufführen_____

3) ausleihen_____

4) sich hinsetzen_____

5) vorhaben_____

6) bedeuten_____

7) bewohnen_____

8) erreichen_____

9) verbieten_____

10) versprechen_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Sie ziehen aus ihrer alten Wohnung aus. (Perfekt)

_____

2. Die Kinder haben alles im Haus durcheinander gebracht. (Präsens)

_____

3. Wir führen bald ein internationales Treffen durch. (Perfekt)

_____

4. Diesen Lernstoff nehmen wir schon zwei Wochen durch. (Perfekt)

_____

5. Ich habe zuerst frische Zeitungen durchgesehen. (Präsens)

_____

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion “wenn”

1. Das Fernsehprogramm ist schlecht. Man geht aus im Haus.
2. Ich bin mit meinen Hausaufgaben fertig. Ich mache gern Spaziergänge.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Моя сестра прибирає кімнату. (aufräumen)
2. Твоє повідомлення мене дуже порадувало. (erfreuen sich) Präteritum
3. Він виселився з своєї старої квартири. (ausziehen) Präteritum

Variante VI

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) anfangen_____
2) aufgeben_____
3) aussagen_____
4) zusammenstellen_____
5) vorlesen_____
6) sich beeilen_____
7) bewundern_____
8) sich erinnerin_____
9) verbringen_____
10) verschwinden_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Ich habe zuerst frische Zeitungen durchgesehen. (Präsens)

_____

2. Sie lädt viele Gäste zu ihrer Geburtstagsparty ein. (Perfekt)

_____

3. Ich bedauere meinen Fehler! (Perfekt)

_____

4. Wir befinden uns jetzt im Baron-Münchhausen-Schloss. (Perfekt)

_____

5. Er begegnet ihr auf der Straße. (Perfekt)

_____

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion “wenn”

1. Sie kommt nach Hause. Sie ist manchmal gestresst.

2. Ich habe Lust. Ich lerne noch ein paar Stunden.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Я розповідала йому про моє навчання в Німеччині. (erzählen) Präteritum

2. Його годинник відстає, тому він прийшов пізно. (nachgehen) Präsens, Perfekt

3. Я поясню тобі це правило. (erklären) Präsens

Variante VII

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) anfassen_____

2) aufhören_____

3) aussehen_____

4) loslassen_____

5) sich vornehmen_____

6) sich befinden_____

7) bezahlen_____

8) erkämpfen_____

9) verderben_____

10) versuchen_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Wir haben von Ihnen bis jetzt keine Nachricht bekommen. (Präsens)

_____

2. Wir beschäftigen uns jetzt mit einem schwierigen Problem. (Perfekt)

_____

3. Ich beschreibe dir diesen Mann. (Perfekt)

_____

4. Der Wind bewegt die Wellen. (Perfekt)

_____

5. Die Touristen bewunderten die Kunstschätze des alten Kunstmuseums. (Perfekt)

_____

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion “wenn”

1. Ich gehe nach Hause. Ich treffe oft meinen Freund.

2. Ich habe im Sommer Zeit. Ich verdiene Geld.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Дитина виглядала з кімнати. (hervorblicken) Präteritum

2. Наші канікули пройшли дуже швидко. (vergehen) Perfekt

3. Я відчиняю вікно, бо тут надто тепло. (aufmachen) Präsens

Variante VIII

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) anfügen_____

2) aufmachen_____

3) aussprechen_____

4) losfahren_____

5) sich vorstellen_____

6) begegnen_____

7) beziehen_____

8) erklären_____

9) vergehen_____

10) vertagen_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Die Touristen bewunderten die Kunstschätze des alten Kunstmuseums. (Perfekt)
2. Sie beziehen eine neue Wohnung. (Perfekt)

_____

3. Wer hat den Dynamo erfunden? (Präsens)

_____

4. Er hat uns mit seinen derben Witzen den ganzen Abend verdorben! (Präsens)

_____

5. Die Studienzeit vergeht leider zu schnell! (Perfekt)

_____

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion “wenn”

1. Ich treffe meinen Freund auf der Straße. Ich freue mich sehr.

2. Der Student beantwortet schlecht die Frage des Lektors. Er schämt sich seiner Antwort.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Він поспішав до потягу. (sich beeiligen) Präteritum

2. Ти оплатив свій рахунок? (bezahlen) Perfekt

3. Вона запросила на вечірку багато гостей. (einladen) Präteritum

Variante IX

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) anhaben_____

2) aufnehmen_____

3) ausziehen_____

4) mitgehen_____

5) wachrütteln_____

6) sich begeistern_____

7) entdecken_____

8) errichten_____

9) vergessen_____

10) verteilen_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Wir vermieteten unser Sommerhaus an eine türkische Familie. (Perfekt)

_____

2. Ich hatte einen Bärenhunger und verschlang im Nu drei Pizzas. (Präsens)

_____

3. Ein Student verteilt das Schreibpapier und die Klausur beginn. (Perfekt)

_____

4. Wir verwenden in dieser Übung fast alle bekannten Verben mit untrennbaren Präfixen. (Perfekt)

_____

5. Sie hat ihm nichts verziehen. (Präsens)

_____

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion “wenn”

1. Der Unterricht ist zu Ende. Die Studenten gehen in die Bibliothek.

2. Das Wetter ist schön. Wir gehen in den Wald spazieren.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Анна ввечері дивиться телевізор. (fernsehen) Präsens

2. Ми розповідали про навчання у Німеччині. (erzählen) Präteritum

3. Він відповідає на цей лист. (beantworten) Präsens

Variante X

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) anhalten_____

2) aufräumen_____

3) hervorblicken_____

4) mitkommen_____

5) weglassen_____

6) beheben_____

7) entschuldigen_____

8) erscheinen_____

9) sich vergnügen_____

10) verwechseln_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Wir vermieten unser Sommerhaus an eine türkische Familie. (Perfekt)

_____

2. Ich hatte einen Bärenhunger und verschlang im Nu drei Pizzas. (Präsens)

_____

3. Ein Student verteilt das Schreibpapier und wir fangen die Klausur an. (Perfekt)

_____

4. Wir verwenden in dieser Übung fast alle bekannten Verben mit untrennbaren Präfixen. (Perfekt)

_____

5. Sie hat ihm nichts verziehen. (Präsens) _____

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion “wenn”

1. Der Sommer kommt. Die Studenten haben lange Ferien.

2. Der Frühling kommt. Es wird wärmer.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Вони засвідчили усе, що знали. (aussagen) Perfekt

2. Ми склали список гостей. (zusammenfassen) Perfekt

3. Ти повинен усунути ці помилки. (beheben)

Variante XI

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) sich anhören_____

2) sich aufregen_____

3) durchführen_____

4) nachdenken_____

5) weiterleben_____

6) bekommen_____

7) erfahren_____

8) erwachsen_____

9) verlangen_____

10) verwenden_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Wir vermieteten unser Sommerhaus an eine türkische Familie. (Perfekt)
2. Ich hatte einen Bärenhunger und verschlang im Nu drei Pizzas. (Präsens)
3. Ein Student verteilt das Schreibpapier und wir fangen die Klausur an. (Perfekt)
4. Wir verwenden in dieser Übung fast alle bekannten Verben mit untrennbaren Präfixen. (Perfekt)
5. Sie hat ihm nichts verziehen. (Präsens)

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion “wenn”

1. Man macht gern phonetische Übungen. Man hat eine gute Aussprache.

2. Man macht gern grammatische Übungen. Man macht nicht viele Fehler bei schriftlichen Übungen.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Він залежить від тебе. (abhängen) Präsens

2. Зверніть будь-ласка увагу на це завдання. (beachten)

3. Всі люди втекли вчасно. (abhauen) Perfekt

Variante XII

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) ankommen_____

2) aufschließen_____

3) durchnehmen_____

4) nachgehen_____

5) wiedergeben_____

6) beleben_____

7) erfinden_____

8) erwerben_____

9) verlassen_____

10) verzeihen_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern *angegebene Zeitform!*

1. Die Touristen bewunderten die Kunstschätze des alten Kunstmuseums. (Perfekt)

2. Sie beziehen eine neue Wohnung. (Perfekt)

3. Wer hat den Dynamo erfunden? (Präsens)

4. Er hat uns mit seinen derben Witzen den ganzen Abend verdorben! (Präsens)

5. Die Studienzeit vergeht leider zu schnell! (Perfekt)

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion “wenn”

1. Wir geben uns viel Mühe. Alles klappt bei uns mit dem Deutschen.

2. Ich bin mit meinen Hausaufgaben fertig. Ich gehe dann etwa eine halbe Stunde im Park spazieren.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Моя мама зустріла його на вулиці. (begegnen) Perfekt

2. Час збігав дуже повільно.(ablaufen) Präteritum

3. Я захоплююся спортом. (begeistern sich)

Variante XIII

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) anlegen_____

2) aufschreiben_____

3) durchsehen_____

4) nachgrübeln_____

5) zubereiten_____

6) bemerken_____

7) erfreuen_____

8) erzählen_____

9) verlieren_____

10) beantragen_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Vera begeistert sich für die altgriechische Kunst. (Perfekt)
2. Wir haben von Ihnen bis jetzt keine Nachricht bekommen. (Präsens)
3. Wir beschäftigen uns jetzt mit einem schwierigen Problem. (Perfekt)
4. Ich beschreibe dir diesen Mann. (Perfekt)
5. Der Wind bewegt die Wellen. (Perfekt)

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion "wenn"

1. Alles geht gut im Studium. Ich schaffe bald meinen Abschluss.

2. Ich bin mit meinen Hausaufgaben fertig. Ich surfe im Internet.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Ми додали приписку до листа. (anfügen) Perfekt

2. Сьогодні я отримала хорошу оцінку. (bekommen) Präteritum

3. Потяг прибуде завтра. (ankommen) Präsens

Variante XIV

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) anmerken_____

2) aufstehen_____

3) einladen_____

4) nachsprechen_____

5) zuhören_____

6) bereiten_____

7) ergeben_____

8) gebrauchen_____

9) sich verloben_____

10) verabreden_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Ich habe zuerst frische Zeitungen durchgesehen. (Präsens)
2. Sie lädt viele Gäste zu ihrer Geburtstagsparty ein. (Perfekt)
3. Ich bedauere meinen Fehler! (Perfekt)
4. Wir befinden uns jetzt im Baron-Münchhausen-Schloss. (Perfekt)
5. Er begegnet ihr auf der Straße. (Perfekt)

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion "wenn"

1. Ich bin mit meinen Hausaufgaben fertig. Ich telefoniere mit meinen Freunden und Freundinnen.

2. Man besucht den Park. Man sieht viele schöne Blumen.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Я заселяюся у новий будинок. (beziehen)
2. Ми ходили в кіно. Там ми переглянули цікавий фільм. (ansehen) Präteritum
3. Вибачте, будь ласка, можу я запитати? (entschuldigen)

Variante XV

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) anprobieren_____
2) aufziehen_____
3) einrichten_____
4) hereintreten_____
5) zumachen_____
6) beschäftigen_____
7) ergreifen_____

8) gefallen_____

9) vermieten_____

10) erleben_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Sie sieht aber hübsch aus. (Perfekt)
2. Sie ziehen aus ihrer alten Wohnung aus. (Perfekt)
3. Die Kinder haben alles im Haus durcheinander gebracht. (Präsens)
4. Wir führen bald ein internationales Treffen durch. (Perfekt)
5. Diesen Lernstoff nehmen wir schon zwei Wochen durch. (Perfekt)

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion "wenn"

1. Das Fernsehprogramm ist schlecht. Man geht aus im Haus.
2. Ich bin mit meinen Hausaufgaben fertig. Ich mache gern Spaziergänge.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Моя сестра прибирає кімнату. (aufräumen)
2. Твоє повідомлення мене дуже порадувало. (erfreuen sich) Präteritum
3. Він виселився з своєї старої квартири. (ausziehen) Präteritum

Variante XVI

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) abhängen_____

2) aussehen_____

3) ausbilden_____

4) einsetzen_____

5) zurückhalten_____

6) beachten_____

7) beschreiben_____

8) erhalten_____

9) gehören_____

10) veröffentlichen_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. In diesem Zimmer hat niemand aufgeräumt. (Präsens)
2. Ich habe den mechanischen Wecker schon aufgezogen. (Präsens)
3. Wir bilden Mediziner aus. (Perfekt)
4. Er hat viel Geld ausgegeben. (Präsens)
5. Sie geht mit ihm aus. (Perfekt)

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion “wenn”

1. Sie kommt nach Hause. Sie ist manchmal gestresst.
2. Ich habe Lust. Ich lerne noch ein paar Stunden.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Я розповідала йому про моє навчання в Німеччині. (erzählen) Präteritum

2. Його годинник відстає, тому він прийшов пізно. (nachgehen) Präsens, Perfekt

3. Я поясню тобі це правило. (erklären) Präsens

Variante XVII

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) abhauen_____

2) ansetzen_____

3) ausfüllen_____

4) fernsehen_____

5) stattfinden_____

6) beantragen_____

7) bestellen_____

8) sich erholen_____

9) missachten_____

10) versäumen_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Das Flugzeug setzt zur Landung an. (Perfekt)
2. Sie zieht ein rosa Kleid an. (Perfekt)
3. Die Kinder haben wieder nicht alles aufgegessen. (Präsens)
4. Unser Theater führt ein neues Stück auf. (Perfekt)
5. Der Lehrer hat heute zu viel aufgegeben. (Präsens)

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion "wenn"

1. Ich gehe nach Hause. Ich treffe oft meinen Freund.
2. Ich habe im Sommer Zeit. Ich verdiene Geld.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Дитина виглядала з вікна. (hervorblicken) Präteritum
2. Наші канікули пройшли дуже швидко. (vergehen) Perfekt
3. Я відчиняю вікно, бо тут надто тепло. (aufmachen) Präsens

Variante XVIII

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1. ablaufen_____

2. anziehen_____

3. ausgeben_____

4. feststehen_____

5. teilnehmen_____

6. beantworten_____

7. besuchen_____

8. erlauben_____

9. veranstalten_____

10. verschlingen_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Er legt an dieses Dokument letzte Hand an. (Perfekt)
2. Man merkt es ihm an der Stimme an. (Perfekt)
3. Der Kaiser probiert die neuen Kleider an. (Perfekt)
4. Er sieht ihn an und lacht. (Perfekt)
5. Ihr seht euch heute einen amerikanischen Videofilm über Hollywood an. (Perfekt)

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion "wenn"

1. Ich treffe meinen Freund auf der Straße. Ich freue mich sehr.
2. Der Student beantwortet schlecht die Frage des Lektors. Er schämt sich seiner Antwort.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Він поспішав до потягу. (sich beeiligen) Präteritum
2. Ти оплатив свій рахунок? (bezahlen) Perfekt
3. Вона запросила на вечірку багато гостей. (einladen) Präteritum

Variante XIX

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) abschließen_____

2) aufessen_____

3) ausgehen_____

4) herstellen_____

5) umbringen_____

6) bedauern_____

7) bewegen_____

8) erleben_____

9) verausgaben_____

10) sich verspäten_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Du fängst heute eine andere Arbeit an. (Perfekt)
2. Er hat dem Brief eine Nachschrift angefügt. (Präsens)
3. Ein Taxi hält vor uns an. (Perfekt)
4. Das hört sich gut an. (Perfekt)
5. Die Gäste kommen spät in der Nacht an. (Perfekt)

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion “wenn”

1. Der Unterricht ist zu Ende. Die Studenten gehen in die Bibliothek.
2. Das Wetter ist schön. Wir gehen in den Wald spazieren.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Анна ввечері дивиться телевізор. (fernsehen) Präsens
2. Ми розповідали про навчання у Німеччині. (erzählen) Präteritum
3. Він відповідає на цей лист. (beantworten) Präsens

Variante XX

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1. absteigen_____
2. aufführen_____
3. ausleihen_____
4. sich hinsetzen_____
5. vorhaben_____
6. bedeuten_____
7. bewohnen_____
8. erreichen_____
9. verbieten_____
10. versprechen_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Du fängst heute eine andere Arbeit an. (Perfekt)
2. Er hat dem Brief eine Nachschrift angefügt. (Präsens)
3. Ein Taxi hält vor uns an. (Perfekt)
4. Das hört sich gut an. (Perfekt)
5. Die Gäste kommen spät in der Nacht an. (Perfekt)

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion "wenn"

1. Der Sommer kommt. Die Studenten haben lange Ferien.
2. Der Frühling kommt. Es wird wärmer.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Вони засвідчили усе, що знали. (aussagen) Perfekt
2. Ми склали список гостей. (zusammenfassen) Perfekt
3. Ти повинен усунути ці помилки. (beheben)

Variante XXI

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) anfangen_____

2) aufgeben_____

3) aussagen_____

4) zusammenstellen_____

5) vorlesen_____

6) sich beeilen_____

7) bewundern_____

8) sich erinnerin_____

9) verbringen_____

10) verschwinden_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Das hängt nicht von mir ab! (Perfekt)
2. Die Zeit läuft ab. (Perfekt)
3. Wir schließen die Tür ab. (Perfekt)
4. Er ist im neuen Hotel abgestiegen. (Präsens)
5. Du fängst heute eine andere Arbeit an. (Perfekt)

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion "wenn"

1. Man macht gern phonetische Übungen. Man hat eine gute Aussprache.

2. Man macht gern grammatische Übungen. Man macht nicht viele Fehler bei schriftlichen Übungen.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Він залежить від тебе. (abhängen) Präsens

2. Зверніть будь-ласка увагу на це завдання. (beachten)

3. Всі люди втекли вчасно. (abhauen) Perfekt

Variante XXII

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1. anfassen_____

2. aufhören_____

3. aussehen_____

4. loslassen_____

5. sich vornehmen_____

6. sich befinden_____

7. bezahlen_____

8. erkämpfen_____

9. verderben_____

10. versuchen_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Wir schließen die Tür ab. (Perfekt)
2. Er ist im neuen Hotel abgestiegen. (Präsens)
3. Du fängst heute eine andere Arbeit an. (Perfekt)
4. Er hat dem Brief eine Nachschrift angefügt. (Präsens)
5. Ein Taxi hält vor uns an. (Perfekt)

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion “wenn”

1. Wir geben uns viel Mühe. Alles klappt bei uns mit dem Deutschen.

2. Ich bin mit meinen Hausaufgaben fertig. Ich gehe dann etwa eine halbe Stunde im Park spazieren.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Моя мама зустріла його на вулиці. (begegnen) Perfekt

2. Час збігав дуже повільно. (ablaufen) Präteritum

3. Я захоплююся спортом. (begeistern sich)

Variante XXIII

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) anfügen_____

2) aufmachen_____

3) aussprechen_____

4) losfahren_____

5) sich vorstellen_____

6) begegnen_____

7) beziehen_____

8) erklären_____

9) vergehen_____

10) vertagen_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Er legt an dieses Dokument letzte Hand an. (Perfekt)

2. Man merkt es ihm an der Stimme an. (Perfekt)

3. Der Kaiser probiert die neuen Kleider an. (Perfekt)

4. Er sieht ihn an und lacht. (Perfekt)

5. Ihr seht euch heute einen amerikanischen Videofilm über Hollywood an. (Perfekt)

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion “wenn”

1. Alles geht gut im Studium. Ich schaffe bald meinen Abschluss.

2. Ich bin mit meinen Hausaufgaben fertig. Ich surfe im Internet.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Ми додали приписку до листа. (anfügen) Perfekt

2. Сьогодні я отримала хорошу оцінку. (bekommen) Präteritum

3.Потяг прибуде завтра. (ankommen) Präsens

Variante XXIV

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) anhaben_____

2) aufnehmen_____

3) ausziehen_____

4) mitgehen_____

5) wachrütteln_____

6) sich begeistern_____

7) entdecken_____

8) errichten_____

9) vergessen_____

10) verteilen_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Die Kinder haben wieder nicht alles aufgegessen. (Präsens)
2. Unser Theater führt ein neues Stück auf. (Perfekt)
3. Der Lehrer hat heute zu viel aufgegeben. (Präsens)
4. In diesem Zimmer hat niemand aufgeräumt. (Präsens)
5. Ich habe den mechanischen Wecker schon aufgezogen. (Präsens)

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion “wenn”

1. Ich bin mit meinen Hausaufgaben fertig. Ich telefoniere mit meinen Freunden und Freundinnen.

2. Man besucht den Park. Man sieht viele schöne Blumen.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Я заселяюся у новий будинок. (beziehen)

2. Ми ходили в кіно. Там ми переглянули цікавий фільм. (ansehen) Präteritum

3. Вибачте, будь ласка, можу я запитати? (entschuldigen)

Variante XXV

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) anhalten_____

2) aufräumen_____

3) hervorblicken_____

4) mitkommen_____

5) weglassen_____

6) beheben_____

7) entschuldigen_____

8) erscheinen_____

9) sich vergnügen_____

10) verwechseln_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Ich bedauere meinen Fehler! (Perfekt)

2. Wir befinden uns jetzt im Baron-Münchhausen-Schloss. (Perfekt)

3. Er begegnet ihr auf der Straße. (Perfekt)

4. Vera begeistert sich für die altgriechische Kunst. (Perfekt)

5. Wir haben von Ihnen bis jetzt keine Nachricht bekommen. (Präsens)

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion "wenn"

1. Das Fernsehprogramm ist schlecht. Man geht aus im Haus.

2. Ich bin mit meinen Hausaufgaben fertig. Ich mache gern Spaziergänge.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Моя сестра прибирає кімнату. (aufräumen)

2. Твоє повідомлення мене дуже порадувало. (erfreuen sich) Präteritum

3. Він виселився зі своєї старої квартири. (ausziehen) Präteritum

Variante XXVI

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) sich anhören_________

2) sich aufregen_____

3) durchführen_____

4) nachdenken_____

5) weiterleben_____

6) bekommen_____

7) erfahren_____

8) erwachsen_____

9) verlangen_____

10) verwenden_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Die Studienzeit vergeht leider zu schnell! (Perfekt)

2. Wir vermieteten unser Sommerhaus an eine türkische Familie. (Perfekt)

3. Ich hatte einen Bärenhunger und verschlang im Nu drei Pizzas. (Präsens)

4. Ein Student verteilt das Schreibpapier und wir die Klausur an. (Perfekt)

5. Wir verwenden in dieser Übung fast alle bekannten Verben mit untrennbaren Präfixen. (Perfekt)

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion "wenn"

1. Sie kommt nach Hause. Sie ist manchmal gestresst.

2. Ich habe Lust. Ich lerne noch ein paar Stunden.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Я розповідала йому про моє навчання в Німеччині. (erzählen) Präteritum

2. Його годинник відстає, тому він прийшов пізно. (nachgehen) Präsens, Perfekt

3. Я поясню тобі це правило. (erklären) Präsens

Variante XXVII

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) ankommen_____

2) aufschließen_____

3) durchnehmen_____

4) nachgehen_____

5) wiedergeben_____

6) beleben_____

7) erfinden_____

8) erwerben_____

9) verlassen_____

10) verzeihen_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Ich hatte einen Bärenhunger und verschlang im Nu drei Pizzas. (Präsens)
2. Ein Student verteilt das Schreibpapier und wir die Klausur an. (Perfekt)
3. Wir verwenden in dieser Übung fast alle bekannten Verben mit untrennbaren Präfixen. (Perfekt)
4. Sie hat ihm nichts verziehen. (Präsens)
5. Er hat beim DAAD ein Sommerstipendium beantragt. (Präsens)

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion "wenn"

1. Ich gehe nach Hause. Ich treffe oft meinen Freund.
2. Ich habe im Sommer Zeit. Ich verdiene Geld.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Дитина виглядала з вікна. (hervorblicken) Präteritum
2. Наші канікули пройшли дуже швидко. (vergehen) Perfekt
3. Я відчиняю вікно, бо тут надто тепло. (aufmachen) Präsens

Variante XXVIII

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) anlegen _____

2) aufschreiben _____

3) durchsehen _____

4) nachgrübeln _____

5) ubereiten _____

6) bemerken _____

7) erfreuen_____

8) erzählen _____

9) verlieren _____

10) beantragen _____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Wir beschäftigen uns jetzt mit einem schwierigen Problem. (Perfekt)
2. Ich beschreibe dir diesen Mann. (Perfekt)
3. Der Wind bewegt die Wellen. (Perfekt)
4. Die Touristen bewunderten die Kunstschätze des alten Kunstmuseums. (Perfekt)
5. Sie beziehen eine neue Wohnung. (Perfekt)

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion "wenn"

1. Ich treffe meinen Freund auf der Straße. Ich freue mich sehr.
2. Der Student beantwortet schlecht die Frage des Lektors. Er schämt sich seiner Antwort.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Він поспішав до потягу. (sich beeiligen) Präteritum
2. Ти оплатив свій рахунок? (bezahlen) Perfekt
3. Вона запросила на вечірку багато гостей. (einladen) Präteritum

Variante XXIX

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) anmerken_____

2) aufstehen_____

3) einladen_____

4) nachsprechen_____

5) zuhören_____

6) bereiten_____

7) ergeben_____

8) gebrauchen_____

9) sich verloben_____

10) verabreden_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Ich habe zuerst frische Zeitungen durchgesehen. (Präsens)
2. Sie lädt viele Gäste zu ihrer Geburtstagsparty ein. (Perfekt)
3. Ich bedauere meinen Fehler! (Perfekt)
4. Wir befinden uns jetzt im Baron-Münchhausen-Schloss. (Perfekt)
5. Er begegnet ihr auf der Straße. (Perfekt)

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion “wenn”

1. Der Unterricht ist zu Ende. Die Studenten gehen in die Bibliothek.
2. Das Wetter ist schön. Wir gehen in den Wald spazieren.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Анна ввечері дивиться телевізор. (fernsehen) Präsens
2. Ми розповідали про навчання у Німеччині. (erzählen) Präteritum
3. Він відповідає на цей лист. (beantworten) Präsens

Variante XXX

I. Bilden Sie Grundformen der Verben.

1) anprobieren_____

2) aufziehen_____

3) einrichten_____

4) hereintreten_____

5) zumachen_____

6) beschäftigen_____

7) ergreifen_____

8) gefallen_____

9) vermieten_____

10) erleben_____

II. Bauen Sie die Sätze um! Gebrauchen Sie die in den Klammern angegebene Zeitform!

1. Ich habe den mechanischen Wecker schon aufgezogen. (Präsens)
2. Wir bilden Mediziner aus. (Perfekt)
3. Er hat viel Geld ausgegeben. (Präsens)
4. Sie geht mit ihm aus. (Perfekt)
5. Er begegnet ihr auf der Straße. (Perfekt)

III. Bilden Sie Temporalsätze mit Konjunktion "wenn"

1. Der Sommer kommt. Die Studenten haben lange Ferien.
2. Der Frühling kommt. Es wird wärmer.

IV. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Вони засвідчили усе, що знали. (aussagen) Perfekt

2. Ми склали список гостей. (zusammenfassen) Perfekt

3. Ти повинен усунути ці помилки. (beheben)